



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 7.10.2005
COM(2005) 483 végleges

2005/0222 (COD)

Módosított javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS IRÁNYELVE

**a tagállamok fogyasztói hitelmegállapodásokról szóló törvényi, rendeleti és
közigazgatási rendelkezéseinek összehangolásáról és a 93/13/EK tanácsi irányelv
módosításáról**

(előterjesztő: a Bizottság az EK-Szerződés 250. cikkének (2) bekezdése alapján)

INDOKLÁS

1. ELJÁRÁS

A Bizottság – az Európai Parlament (EP) 2004. április 20-án megszavazott véleménye alapján – 2004. október 28-án módosított javaslatot fogadott el egy fogyasztói hitelről szóló irányelvre vonatkozóan.

A módosított javaslat kihirdetése után a Bizottság folytatta a konzultációt a tagállamokkal és az érdekelt felekkel. Ennek eredményeként a Bizottság megállapította, hogy a Bizottság álláspontjának jobb megértéséhez egy egységes szerkezetbe foglalt szöveg hasznos lenne. A konzultációk emellett rámutattak annak szükségességére, hogy további lényeges módosításokra van szükség, annak érdekében hogy elkerülhető legyen a fogyasztói hitelekkel foglalkozó vállalkozások indokolatlan terhelése, illetve hogy ugyanakkor a fogyasztók védelme nagyobb mértékben biztosítható legyen. Különösen:

- A Bizottság által létrehozott, jelzáloggal foglalkozó szakértői fórum kibocsátotta végleges jelentését, ami hozzájárult ahhoz a döntéshez, hogy a javaslat hatálya alól zárjanak ki valamennyi jelzáloghitelt.
- Egyértelművé tették és a hitelajánlat feltételeihez igazították a szerződéskötést megelőző tanácsadási kötelezettséget a fogyasztó számára.
- Az egyes rendelkezésekben biztosított rugalmasság mellé egy kölcsönös elismerési záradék is társul, melynek célja annak biztosítása, hogy a harmonizált szabályok ezt követő átültetése ne képezzen akadályt a belső piacon.

2. CÉLKITŰZÉSEK

A Bizottságnak a fogyasztói hitelek területén három fő célkitűzése van:

- egy valódi belső piac feltételeinek megteremtése,
- magas szintű fogyasztóvédelem biztosítása, és
- a közösségi szabályozás egyértelműbbé tétele a fogyasztói hitelről szóló meglévő három irányelv (87/102/EK, 90/88/EK és 98/8/EK) egységes szerkezetbe foglalásával.

Ezek a célkitűzések összhangban vannak a lisszaboni stratégiával, mivel a hitelek belső piacának fejlődése növelni fogja az EU hitelezőinek versenyképességét a verseny fokozásával és a termékinnováció ösztönzésével.

A fogyasztóvédelmi rendelkezések harmonizációja a lakossági pénzügyi szolgáltatások területén, célzott kölcsönös elismeréssel társítva, a Bizottság kulcsfontosságú szempontja a lakossági pénzügyi szolgáltatások piacának fejlesztéséhez. Ez utóbbi természetes következménye az egységes valuta bevezetésének, amely az euróövezet országai között megszünteti az árfolyamváltási

kockázatot és átláthatóbbá teszi az árak összehasonlíthatóságát. Az átutalási költségek jelentős mértékben csökkentek az euróövezet országai között a 2560/2001/EK rendelet bevezetését követően. Ez a jövőben kiegészül az uniós fizetési rendszerek további integrációjával, ami az euróövezet egészében ugyanolyan egyszerűvé teszi a szokásos kifizetések lebonyolítását, mint jelenleg nemzeti szinten. A határokon átnyúló kölcsönökre, amelyek határokon átnyúló visszafizetést igényelnek, különösen vonatkoznak az e fejleményekből adódó előnyök.

3. RENDELKEZÉSRE ÁLLÓ LEHETŐSÉGEK

A minimális harmonizáción alapuló, fogyasztói hitelről szóló 87/102/EK irányelv eredményeképpen a tagállamok különböző mértékben túlléptek az irányelv rendelkezésein. Mivel a vonatkozó rendelkezések leginkább kötelező jellegűek, a nemzeti jogszabályoknak e különbözőségei a belső piac számára akadályokat jelentenek, és visszatartják az üzleti vállalkozásokat attól, hogy páneurópai termékeket kínálnak.

Következésképp egy jogalkotási kezdeményezés volt az egyetlen elérhető lehetőség a célkitűzések eléréséhez.

4. AZ IRÁNYELV HATÁSA

4.1. A versenyképességre gyakorolt hatás

- A hitelpiac fejlődési lehetőséget rejt magában; jelenleg csak kis része lépi túl a határokat. A jelentős méretű hitelpiac mögött a piacok számottevően különböznek ott, ahol a fogyasztói hitel szintjei nagymértékben változnak. Például míg az Egyesült Királyság piaca mintegy 230 milliárd eurót képvisel, egy hasonló nagyságú országban, Olaszországban viszont csak 40 milliárdot. A háztartásonkénti hitelfelvétel is számottevő eltérést mutat¹. Egyes tagállamokban a fogyasztói hitel a háztartásokban rendelkezésre álló jövedelem jelentékeny részét teszi ki, más tagállamokban ez viszonylag alacsony.² Egyes piacok növekedési potenciálja alacsony, míg másoknak további fejlődésre van lehetőségük.
- Az EU egészében a hitelszerződések megkötésének lehetőségei javuló hatékonyságot és jelentős megtakarításokat kell, hogy eredményezzenek a bankok számára, valamint olcsóbb és szélesebb termékválasztékot a fogyasztók számára. A hitelezők tervezhetnek olyan páneurópai fogyasztói hitelkonstrukciókat is, amelyek nem feltétlenül kell, hogy megfeleljenek mind a 25 nemzeti szabályozásnak.
- A belső piac potenciálját ösztönző új üzleti lehetőségek jelennek meg: a technológia (különösen az internet) lehetővé teszi a fogyasztók és hitelezők

¹ 942€-től Spanyolországban, 3000–3500€-ig Belgiumban, Németországban vagy Franciaországban, 9408€-ig Svédországban és csaknem 8000€ az Egyesült Királyságban (2002-es adatok).

² 7%-tól Görögországban, 10% Spanyolországban vagy Franciaországban, 16% Németországban és Portugáliában, akár 26% Svédországban és 28% az Egyesült Királyságban (2002-es adatok).

számára a távszerződések kötését, új hiteligeny jelentkezhethet az interneten keresztüli növekvő kiskereskedelmi értékesítés következtében, az internethez való megnövekedett hozzáférés ösztönzi a telebanking szolgáltatásokat.

4.2. A versenyre gyakorolt hatás

- A hitelpiacokhoz való hozzájutás megkönnyítése ösztönözheti a versenyt egyes olyan piacokon, ahol jelenleg kevés szereplő dominál és a fogyasztók csak korlátozott mértékben juthatnak hitelekhez. Az egyre nagyobb mértékben globalizálódó gazdaságban a verseny ösztönzésének javítania kell a hitelintézetek hatékonyságát.

4.3. A fogyasztókra gyakorolt hatás

- A fokozódó verseny és a nemzeti piacok külföldi hitelezők számára történő megnyitása a fogyasztók számára a jövőben alacsonyabb kamatlábakat eredményez. A fogyasztói hitelek ára a hitelezőtől függően tagállamonként változik, és a fogyasztók számára lehetővé kell tenni, hogy az EU egész területén élvezhessék a kínált hitelek előnyeit.
- A verseny előtti akadályok megszüntetése jóval változatosabb kínálatot és jobb termékeket eredményez. Az innováció színje már most meglehetősen magas egyes tagállamokban, azonban egyes hitelkonstrukciók csak adott tagállamokban létezhetnek, és az esetek többségében az EU-n kívül nem értékesíthetők. A fogyasztók érdeke, hogy hozzáférhessenek az EU-ban rendelkezésre álló valamennyi hitelkonstrukcióhoz, miközben magas szintű tájékoztatásban és védelemben részesülnek.
- A fogyasztói hitelmegállapodások egyes kulcsfontosságú elemeinek harmonizációja a jövőben javítaná a fogyasztók bizalmát és arra ösztönözné a fogyasztókat, hogy az EU-ban a saját tagállamuk határán kívül bonyolítsanak le hitelügyleteket. A határokon átnyúló hitelek jelenlegi alacsony szintje a más tagállamokban fennálló fogyasztóvédelem szintjét érintő aggályoknak is betudható.

5. A 2004. OKTÓBER 28-I MÓDOSÍTOTT JAVASLATHOZ KÉPEST TAPASZTALHATÓ FŐBB VÁLTOZTATÁSOK

5.1. Cél

Az 1. cikk egyértelművé teszi, hogy az irányelv az adott területnek csak bizonyos vonatkozásaira terjed ki. Ez összhangban van a konzultációs folyamat különböző érdekelt felei által kinyilvánított nézetekkel.

5.2. Fogalommeghatározások

5.2.1. Folyósámlahitelek

A folyósámlahitelek kérdése tisztázásra szorult. Főként a jogbiztonság érdekében e módosított javaslat meghatározza a tagállamokban a szokásos gyakorlatnak megfelelő fogalmat.

5.2.2. *Teljes hitelköltség*

A teljes hitelköltség meghatározását az EP és az ágazat észrevételeivel összhangban átfogalmazták. A cél az, hogy a fogalom csak azokat a költségeket tartalmazza, amelyek megfelelnek a hitelezővel vagy a hitelező közvetítésével kötött szolgáltatásoknak. Ez a meghatározás szolgál a teljes hiteldíjmutató (THM) kiszámításának alapjául. A teljes kölcsöndíj az érdekelt felek és az EP kérésére törlésre került, mivel az a fogyasztók számára megtévesztő lett volna.

5.3. **Hatály**

5.3.1. *Jelzáloghitel-megállapodások*

Az első módosított javaslat a tőkekibocsátási (vagyis fogyasztói célú, jelzáloggal vagy ehhez hasonló eszközzel fedezett hitelmegállapodásokra) vonatkozott, és a lakhatási célú hitelmegállapodásokat kizárta. Egy hitel céljának megállapítása a hitelező számára azonban igen nehéz, ha nem lehetetlen feladat, mivel a kölcsönzött pénz felhasználását nem tudja ellenőrizni. A jelzáloghitel-megállapodások emellett általában nagyon egyedi eszközök, olyan sajátos jellemzőkkel, amelyeket a hitel céljától függetlenül, külön kell kezelni. Ezért a Bizottság kizárta az irányelv hatálya alól a tőkekibocsátást. Ez megfelel egy, az ágazat komoly támogatását élvező EP-módosításnak.

5.3.2. *Kezességi megállapodások, kezések*

A kezességi megállapodások ezentúl nem tartoznak az irányelv hatálya alá, mivel a kezességgel kapcsolatos fő szempont a jelzáloghitel kérdéséhez kapcsolódik.

A kezéseket ugyancsak kizárják az irányelv hatálya alól. Az irányelv kizárólag hitelmegállapodásokkal foglalkozik; célszerűbb nem foglalkozni a szerződés jog sajátos aspektusaival, amelyeket szélesebb összefüggésben szabályoznak a tagállamokban. Mindkét kizárás megfelel az EP-módosításoknak, és tekintettel van a bankszektor által előterjesztett észrevételekre.

5.3.3. *Folyószámlahitelek*

Az EP és az európai bankszektor azzal érvelt, hogy a folyószámlahiteleket egyszerűségük és alacsony költségük miatt becsülik, és ezért nem kell azokat a hitelmegállapodások teljes követelménysorozatának alávetni. Így csak egy kevésbé szigorú rendszer vonatkozik rájuk. Megfelelő szintű információra azonban szükség van. A folyószámlahitelekre ezért korlátozott számú, szerződéskötéskor nyújtandó tájékoztatási követelmény vonatkozik.

5.3.4. *50 000 €-nál nagyobb összegre vonatkozó megállapodások*

Az érdekelt felekkel folytatott konzultációt követően az 50 000 €-nál nagyobb összegre vonatkozó megállapodások kizárásra kerültek, mivel azokat általában nem fogyasztási célokra kötik, hanem lakhatási célokra, ami miatt az átlagos fogyasztói hitelektől eltérő jogi szabályozást tesznek szükségessé. Az alkalmazandó küszöbökre vonatkozóan felülvizsgálati záradék bevezetésére került sor annak érdekében, hogy az irányelv hatálya alá tartozó hitelküszöböket az EU-ban tapasztalható gazdasági tendenciákhoz és a piac fejlődéséhez lehessen igazítani.

5.4. Szerződés kötést megelőző tájékoztatás

Mivel a reklámozással már foglalkozik a tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatokról szóló irányelv (2005/29/EK), a Bizottság csak egy listát javasol azokra a kötelező információkra vonatkozóan, amelyeket meg kell említeni a hitelre vonatkozó pénzügyi tájékoztatást tartalmazó reklámban. Egy adott hitelszolgáltatásról szóló általános reklámozási tevékenységre nem vonatkozik, ami mentesít, az üzleti vállalkozásokra háruló indokolatlan tehertől.

A szerződés kötést megelőző tájékoztatás lehetővé teszi a fogyasztók számára, hogy az ajánlatokat összehasonlítsák. Azonban a konzultációban érdekelt felek meg voltak arról győződve, hogy a túlzott mértékű információ zavaró lehet. Ezért bizonyos szerződés kötést megelőző tájékoztatási követelményeket töröltek ebből a módosított javaslatból. Ezenkívül a bankszektor kérésére a jelenlegi módosított javaslatnak az a célja, hogy biztosítsa a hatályos EK-jogban foglalt tájékoztatási követelményeknek való megfelelést.

A hitelezőnek a fogyasztó hitelképességét az ez utóbbi által rendelkezésére bocsátott információk, és adott esetben adatbázisok adatai alapján kell felmérnie. A bankszektorral folytatott széles körű konzultáció nyomán a Bizottság úgy véli, hogy ez nem okoz a bankoknak további költségeket, mivel megfelel a bevált banki gyakorlatnak.

A tanácsadási kötelezettség fogalma módosult. A bankszektortól érkező néhány kéréssel ellentétben a Bizottság fenntartja azt a nézetét, hogy a hitelezőnek nemcsak teljes mértékben eleget kell tennie a szerződés kötést megelőző tájékoztatási kötelezettségnek, hanem további magyarázattal kell szolgálnia annak érdekében, hogy lehetővé tegye a fogyasztó számára a jól megalapozott döntést. Azonban a bankszektortól és néhány tagállamtól érkezett kérésre egyértelművé tették, hogy a fogyasztó mindig felelős a hitelmegállapodásra vonatkozó végleges döntésért. Ezért a tanácsadást olyan kötelezettségként határozták meg, amelynek során lehetővé kell tenni, hogy a fogyasztó mérlegelhesse a hitel előnyeit és hátrányait. A tagállamok ezenkívül nagyobb rugalmasságot kaptak ahhoz, hogy végrehajtási jogszabályaikat piacaik helyzetéhez igazítsák.

5.5. A szerződéssel kapcsolatos tájékoztatás

A szerződéssel kapcsolatos tájékoztatás elsősorban már a szerződés kötést megelőzően nyújtott információkat, valamint az elállási jogra és a határidő előtti visszafizetési jogra vonatkozó tájékoztatást teszi szükségessé. Ez összhangban van a szokásosan bevált üzleti gyakorlattal és nem okoz többletköltségeket a hitelezők számára.

Változó kamatláb esetén a fogyasztót tájékoztatni kell a hitelkamatlábban bekövetkezett jelentős változásokról. A gyakorlatban azonban lehetetlen minden változásról tájékoztatni a fogyasztót, mivel bizonyos esetekben a kamatláb kis mértékben minden nap változhat. Ezért ez a módosított javaslat előírja a fogyasztók meghatározott időközönkénti tájékoztatását, és legalább a jelentős változások esetében haladéktalan tájékoztatásukat.

5.6. Adatbázisokhoz való hozzáférés

A nemzeti adatbázisok létrehozására vonatkozó kötelezettség törlésre került, mivel ez túllépett volna ennek az irányelvnek a célján. Az adatvédelemre vonatkozó kérdésekkel már a 95/46/EK adatvédelmi irányelv foglalkozik. Ezért a Bizottság csak a magán- és nyilvános adatokhoz való kölcsönös hozzáférés biztosítását javasolja, diszkriminációmentes alapon, ami ugyanúgy nem jelent többletköltségeket, mint a korábbi rendelkezés, de azzal ellentétben hozzájárul a határokon átnyúló fogyasztói hitelek előtti akadályok csökkentéséhez.

5.7. Elállási jog

Ez a javaslat előírja, hogy 14 napon belül a fogyasztók elállhassanak a hitelmegállapodástól. Ez a határidő lehetővé teszi számukra a megállapodás megkötése utáni további vásárlást és azt, hogy esetleg jobb ajánlatot találjanak. E rendelkezésnek az a célja, hogy fokozza a versenyt. Megfelel a tagállamok többségében létező gyakorlatnak, bár az időtartam hossza változó. Az elállási időtartam hossza megfelel a pénzügyi szolgáltatások távértékesítéssel történő forgalmazásáról szóló irányelvnek (2002/65/EK). Következésképp – legalább a távértékesítés útján is megvalósított fogyasztói hitelmegállapodások esetében – a hitelezők nem viselnek többletköltségeket.

5.8. Kapcsolt ügyletek

Ez a javaslat előírja, hogy kapcsolt ügyletek esetében, amennyiben a fogyasztónak jogában áll elállni a vásárlási szerződéstől, elállhat a kapcsolt hitelmegállapodástól is. E rendelkezés célja annak elkerülése, hogy a fogyasztó fenntartsa a hitelt, miközben annak a célja már megszűnt. A hiteltől való elállási jog azonban nem keletkeztet a vásárlási szerződéstől való elállási jogot.

5.9. Határidő előtti visszafizetés

E javaslat biztosítja azt a jogot a fogyasztó számára, hogy a megállapodásban foglalt határidő előtt visszafizesse a hitelt. A határidő előtti visszafizetés azonban a hitelezők számára költségekkel jár. Ezért az érdekelt felekkel és a tagállamokkal folytatott konzultációkat követően a javaslat előírja, hogy a hitelezők tisztességes és objektív díjakat vessenek ki a veszteség kompenzálására. Mivel a kompenzáció kiszámítása objektív alapon történik, e rendelkezés várhatóan csak elenyésző költségeket okoz a hitelezők számára.

5.10. Tisztességtelen feltételek

A javaslat két példát tartalmaz a hitelmegállapodásokra jellemző két tisztességtelen feltételre vonatkozóan, továbbá módosítja a fogyasztókkal kötött szerződésekben alkalmazott tisztességtelen feltételekről szóló 93/13/EGK irányelv mellékletét. Az ágazatra gyakorolt esetleges hatás nem lesz számottevő, mivel az említett példák egyértelműen ellentmondanak a jó szakmai gyakorlatnak.

5.11. Harmonizáció

Általánosságban mind a harmonizáció, mind a kölcsönös elismerés hozzájárult az EU-piac integrációjához, miközben biztosította a fogyasztók érdekeinek

figyelembevételét. Egy adott területen választott politikák kombinációja változatlanul az adott terület jellemzőitől függ és eseti alapon kell azokról dönteni. A megfelelő kombináció megtalálásához az arányosság elvét kell alkalmazni a megoldások kidolgozásában, adott esetben a harmonizáció és a kölcsönös elismerés ötvözésével.

Ebben az összefüggésben a Bizottság a teljes harmonizációs megközelítés fenntartását javasolja, egyes területeken bizonyos fokú rugalmasságot engedélyezve a tagállamoknak. A teljes harmonizáció marad az optimális lehetőség a fogyasztói hitelek valódi belső piacának kialakítására, amely lehetővé teszi az üzleti vállalkozások számára a határokon átnyúló hitelek nyújtását, ugyanakkor kellően magas szintű fogyasztóvédelmet biztosít, függetlenül attól, hogy az EU területén hol kötötték a hitelmegállapodást. A javaslat most egyértelművé teszi, hogy a szövegben kifejezetten meghatározott elemek közül csak azok esnek teljes harmonizáció alá, amelyek – mint például az egyetemleges felelősség – a nemzeti jogrendszerek hatáskörében maradnak.

Néhány esetben a javaslat eltérési lehetőséget biztosít a nemzeti végrehajtásra, főként a nemzeti piacok vagy nemzeti jogszabályok meglévő különbözőségei miatt. Ez tapasztalható például a szerződés lejártát megelőző visszafizetéssel vagy a hitelösszeg túllépésével összefüggésben. Biztosítani kell azonban azt is, hogy az irányelv keretein belüli nemzeti végrehajtásra előírt rugalmasság mértéke ne teremtse további akadályokat az egységes piac számára. Ezért a Bizottság a teljes harmonizációra vonatkozó megközelítését korlátozott számú kérdés kölcsönös elismerésével egészíti ki. Ennek köszönhetően csökken azokra az üzleti vállalkozásokra nehezedő teher, amelyek határokon átnyúló fogyasztói hiteleket kívánnak nyújtani.

A kölcsönös elismerésre vonatkozó javasolt rendelkezés eredményeképpen a hitelezőnek – a tartózkodási helyétől eltérő tagállamban folytatott tevékenység esetében – csak a származási tagállam jogi előírásainak (vagy azokkal egyenértékűeknek) kellene megfelelnie, a fogadó tagállaméinak nem. A szerződésjog területén ez a Római Szerződés 5. cikkében előírtaktól eltérő eredményhez vezethet. Az 5. cikknek megfelelő helyzetben, amely azon ország jogának az alkalmazásához vezetne, ahol a fogyasztó szokásos tartózkodási helye található, ez utóbbi jog olyan előírásokat teremthet, amelyek a hitelező saját országában alkalmazottakkal egyenértékű előírásokkal való összefüggésben korlátozzák ennek a hitelezőnek a tevékenységét, például azáltal, hogy magasabb szintűek, mint a saját országának az előírásai (vagy azoktól eltérőek). Ebben az esetben, amennyiben ez érinti a kölcsönös elismerésre vonatkozó záradékban említett területeket, a fogadó tagállamnak biztosítani kell, hogy az említett előírások ne vonatkozzanak a szerződésre. Vagy a felek által választott jog, vagy ilyen választás hiányában továbbra is a hitelező saját országa jogának feltételeit kellene alkalmazni.

A kölcsönös elismerési záradékban foglalt területeket ez a javaslat egyértelműen felsorolja. A szerződés lejártát megelőző visszafizetésről szóló 15. cikk és a hitelösszeg túllépéséről szóló 17. cikk tekintetében egy bevezetési időszakot állapítottak meg annak érdekében, hogy a tagállamok alkalmazkodhassanak.

5.12. Példák

A THM kiszámítására vonatkozóan a javaslat korábbi II. melléklete szerinti példákat törölték a Bizottság jobb szabályozásra vonatkozó általános céljára tekintettel. Amennyiben ezek a példák hasznos segítségnek tekinthetők a THM kiszámításában, ezek külön közzétehetők ennek az irányelvnek az elfogadását követően.

Módosított javaslat**AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS IRÁNYELVE****a tagállamok fogyasztói hitelmegállapodásokról szóló törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek összehangolásáról és a 93/13/EK tanácsi irányelv módosításáról**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 95. cikkére, tekintettel a Bizottság javaslatára³,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére⁴,

a Szerződés 251. cikkében meghatározott eljárással összhangban eljárva⁵

mivel

- (1) **A fogyasztói hitelre vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló, 1986. december 22-i 87/102/EGK tanácsi irányelv⁶ meghatározza a fogyasztói hitelmegállapodások közösségi szintű szabályait.**
- (2) ~~(1)~~ 1995-ben a Bizottság jelentést⁷ tett közzé a fogyasztói hitelre vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló, 1986. december 22-i 87/102/EGK tanácsi irányelv alkalmazásáról, melyet követően az érdekelt felekkel igen széles körű konzultációkat kezdett. 1997-ben a **Bizottság** az 1995. évi jelentésre érkezett reakciókról összefoglaló jelentést⁸ tett közzé. 1996-ban a ~~fogyasztói hitelre vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló 87/102/EK irányelv módosításáról szóló, 1990. február 22-i 90/88/EGK tanácsi irányelvvel~~ **módosított 87/102/EK** irányelv⁹ alkalmazásáról egy második jelentést tett közzé.
- (3) ~~(2)~~ **EA** jelentések és konzultációk jelenős eltéréseket állapítottak meg az egyes tagállamok jogszabályai között az általában a természetes személyeknek nyújtott

³ HL C, . o.

⁴ HL C, . o.

⁵ Vélemény.

⁶ HL L 42., 1987.12.2., 48. o. A legutóbb a 98/7/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvvel (HL L 101., 1998.4.1., 17. o.) módosított irányelv.

⁷ COM(95) 117 végleges.

⁸ COM(97) 465 végleges.

⁹ COM(96) 79 végleges.

hitelek és különösen a fogyasztói hitel területén. A 87/102/EGK irányelvet átültető nemzeti jogszabályok elemzéséből kiderül, hogy a tagállamok az irányelv által nyújtott védelem mértékét elégtelennek ítélték. Ilyen módon végrehajtó jogszabályaikban az irányelv hatálya alá nem tartozó egyéb hiteltípusokat és új hitelmegállapodás típusokat is figyelembe vettek. Ebből következően szükséges a nemzeti jogszabályok egyes tagállamok által tervezett reformját figyelembe venni, és harmonizált közösségi keretről rendelkezni. **a 87/102/EGK irányelv mellett számos fogyasztóvédelmi mechanizmust alkalmaznak, a jogi vagy gazdasági helyzet nemzeti szintű különbségeinek kiegyenlítésére.**

- (4) ~~(3)~~ Az ilyen nemzeti különbségekből származó de facto és de jure helyzet a közösségi hitelezők közötti verseny torzulásához vezet és **akadályozza a belső piac működését olyan esetekben, amikor a tagállamok a 87/102/EGK irányelvben előírtaknál szigorúbb kötelező előírásokat fogadtak el** Ez korlátozza a fogyasztók **képességét arra, hogy a határokon átnyúló hitelek fokozatosan növekvő elérhetőségét kihasználhassák** lehetőségét arra, hogy más tagállamokban jussanak hitelhez. Az ilyen torzulások és korlátozások viszont a határokon átnyúló hitelek iránti kereslet mértékét és jellegét befolyásolhatják, és ezzel **viszont** következményekkel járhatnak az áruk és szolgáltatások iránti keresletre. A nemzeti jogszabályok és gyakorlatok közötti különbségek további hatása az, hogy a fogyasztók nem élvezik ugyanazt a védelmet minden tagállamban.
- (5) ~~(4)~~ Az utóbbi években a fogyasztóknak ajánlott és általuk igénybe vett hiteltípusok jelentős mértékben változtak. Új hiteleszközök jelentek meg, és igénybevételük folyamatosan növekszik. Szükséges tehát a meglévő rendelkezések ~~kiigazítása~~, módosítása és ~~kiegészítése~~, illetve **adott esetben** hatályuk kiterjesztése.
- (6) **A Szerződés 14. cikke (2) bekezdésével összhangban a belső piac belső határok nélküli térséget alkot, ahol biztosított az áruk és szolgáltatások szabad mozgása és a letelepedés szabadsága. Egy átláthatóbb és hatékonyabb hitelpiacnak a belső határok nélküli térségen belül történő kialakulása létfontosságú a határokon átnyúló tevékenységek előmozdítása érdekében.**
- (7) **Annak érdekében, hogy a fogyasztói hitelek jól működő belső piacának kialakulását megkönnyítsék, szükséges harmonizált közösségi keretről rendelkezni a kulcsfontosságú területeken. Figyelemmel a fogyasztói hitelek folyamatosan fejlődő piacára és az Európai polgárok fokozódó mobilitására, az előretekintő közösségi jogalkotásnak, amely képes a hitel jövőbeli formáihoz alkalmazkodni, és a tagállamok számára a végrehajtás során a megfelelő mértékű rugalmasságot biztosít, segítenie kell a fogyasztói hitelek tárgyában modern jogszabályok alkotását.**
- (8) ~~(5)~~ Szükséges továbbá az átláthatóbb és hatékonyabb hitelpiac létrehozása. Fontos, hogy ~~eza~~ piac **a fogyasztók bizalmának biztosítása érdekében** a fogyasztóvédelem **elégséges** mértékét kínálja, annak érdekében, hogy ~~ily módon~~ a hitelajánlatok szabad mozgása mind a hitelajánló, mind a hiteligénylő számára optimális körülmények között valósuljon meg, **kellő figyelmet fordítva az egyes tagállamok sajátos körülményeire.**
- (9) ~~Ez szükségessé teszi a maximális~~ **Teljes körű** harmonizációra **van szükség annak érdekében,** hogy a Közösségben valamennyi fogyasztó számára érdekeiket és

információikat nagymértékben magas szinten és egyenlő módon védelmezzék, illetve hogy valódi belső piacot lehessen teremteni. Ezért a tagállamok nem tarthatnak fenn vagy vezethetnek be olyan nemzeti rendelkezéseket, amelyek eltérnek az ezen irányelvben meghatározottaktól. Azonban az ilyen korlátozás csak az ezen irányelvnek megfelelően harmonizált rendelkezések megléte esetén alkalmazandó. Eltekintve az ezen irányelvnek megfelelően harmonizált rendelkezésektől, a tagállamok szabadon fenntarthatnak vagy bevezethetnek nemzeti jogszabályokat. Ennek megfelelően a tagállamok például fenntarthatnak vagy bevezethetnek nemzeti rendelkezéseket a szolgáltatás eladójának vagy a szolgáltatást nyújtónak és a hitelezőnek az egyetemleges felelősségére vonatkozóan. Az e tagállamok számára biztosított lehetőség további példái olyan nemzeti rendelkezések, amelyek bevezetik vagy fenntartják az adásvételi vagy szolgáltatásnyújtási szerződéstől való elállás jogát, amennyiben a fogyasztó a hitelmegállapodástól való elállás jogát gyakorolja. Olyan egyedi hitelmegállapodások esetében, amelyekre ezen irányelvnek csak bizonyos rendelkezései alkalmazandók, például a folyószámlahitelek és más egyedi hitelmegállapodások esetében, a tagállamok nemzeti jogalkotásuk keretein belül szabadon szabályozhatják az ilyen hitelmegállapodás-típusokat, az irányelv keretében nem harmonizált további elemeket.

(10) Még az ezen irányelv keretében harmonizált egyes területeken is különbözhetnek a nemzeti végrehajtási szabályok, és ezzel a hitelezők számára túlzott terhet jelenthet a határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás. Ezekben az esetekben, figyelembe véve a harmonizálás mértékét és az ezen irányelv által biztosított fogyasztóvédelmet, továbbá figyelemmel a jól működő belső piacra, helyénvaló a hitelezők további terhelésének elkerülése, különösen az olyan szabályoknak való megfelelés szükségessége tekintetében, amelyek a letelepedésük szerinti tagállam szabályozásán túlmutatnak. Ezért a kölcsönös elismerés elvét kell alkalmazni bizonyos esetekben, melyek kimerítő listája megtalálható ezen irányelvben. Ezekben az esetekben a kölcsönös elismerés elve magában foglalja azt, hogy a fogyasztó szokásos lakóhelye szerinti tagállam jogszabályait hatályon kívül kell helyezni, ha ezek adott helyzetben történő alkalmazása a szolgáltatások szabad mozgásának korlátozását jelenti.

(11) Olyan esetekre, amikor a kölcsönös elismerés elve alkalmazandó, ez az irányelv átmeneti időszakra rendelkezik. Egy ilyen időszak lehetővé teszi a tagállamok számára, hogy a végrehajtási jogszabályok alkalmazásáról kellő tapasztalatot szerezzenek, továbbá ez lehetővé teszi a gazdasági szereplők számára, hogy a kölcsönös elismerés elvének alkalmazása előtt ezen irányelv végrehajtását követően új jogi kerethez alkalmazkodjanak.

(6) — Tekintettel a hiteltípusok és a hitelnyújtók egyre növekvő változatosságára, az olyan személyeket, akik a hitelezőt olyan tájékoztatással látják el, melynek alapján egy fogyasztó azonosítható, illetve akik díjazás ellenében részt vesznek egy hitelmegállapodás megkötésében, hitelközvetítőknek tekintendők, tekintet nélkül a díjazás formájára. Azonban az ügyvédek és a közjegyzők elvileg nem tekinthetők hitelközvetítőknek, amennyiben a fogyasztó a hitelmegállapodással kapcsolatos tanácsadásért keresi fel őket, vagy amennyiben a megállapodást szövegezik vagy hitelesítik, amennyiben szerepük a jogi vagy pénzügyi tanácsadásra korlátozódik és ügyfeleiket nem irányítják egyes hitelezők felé.

- (12) **A folyamatos szolgáltatásnyújtással kapcsolatos vagy hasonló áruk hasonló mennyiségben történő szolgáltatásával kapcsolatos megállapodások, melyek során a fogyasztó részletekben fizet a szolgáltatásnyújtás ideje alatt, jelentős mértékben különbözhetnek az érintett szerződő felek érdekeit, az ügyletek részletes szabályait és végrehajtását tekintve az ezen irányelv hatálya alá tartozó hitelmegállapodásoktól. Ezért egyértelművé kell tenni, hogy ezeket ezen irányelv alkalmazásában nem tekintik hitelmegállapodásnak. Ilyen megállapodásra példa az olyan biztosítási szerződés, melynek során a biztosítást havi részletekben fizetik.**
- (13) ~~(7) Az **ingatlanfedezettel biztosított**, ingatlan vásárlása vagy átalakítása céljából történő hitelnyújtásra vonatkozó hitelmegállapodásokat ki kell zárni az irányelv hatálya alól. Az ilyen hitel nagyon sajátos típust képvisel, és a lakáshiteleket nyújtó hitelintézetek által a szerződéskötést megelőzően nyújtandó tájékoztatásra vonatkozó 2001. március 1-i Bizottsági ajánlás hatálya alá tartozik.~~
- ~~(8) A pénzügyi érdekeiket fenyegető kockázatra figyelemmel az olyan természetes személyek helyzete, akik a fogyasztók mellett kezesként szerepelnek, egyedi rendelkezéseket tesz szükségessé, melyek a tájékoztatásnak és a védelemnek a fogyasztók számára nyújtott szintnek megfelelő bizonyos szintjét biztosítják..~~
- ~~(9) A megtévesztő reklámra vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló, 1984. szeptember 10-i 84/450/EGK tanácsi irányelv¹⁰ célja az, hogy védelmet nyújtson a reklámokban vagy a hitelmegállapodásokra vonatkozó ajánlatok reklámjaiban szereplő számadatok, költségek és kamatlábak tekintetében. Ez az irányelv előírja, hogy az ilyen számadatok, költségek vagy kamatlábak mellett fel kell tüntetni a számítás részleteit is, hogy a fogyasztónak egy hitelmegállapodás szerinti kötelezettségeivel összefüggésben lehessen megbeesülni a számadatot.~~
- (14) **A fogyasztók számára védelmet kell biztosítani a tisztességtelen vagy félrevezető gyakorlatokkal szemben, különösen tekintettel az információknak a hitelező által történő nyilvánosságra hozatalára, összhangban a belső piacon az üzleti vállalkozások fogyasztókkal szemben folytatott tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatairól, valamint a 84/450/EGK tanácsi irányelv, a 97/7/EK, a 98/27/EK és a 2002/65/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvek, valamint a 2006/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról szóló, 2005. május 11-i 2005/29/EK tanácsi és európai parlamenti irányelvvel¹² (a tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatokról szóló irányelv). Azonban ebben az irányelvben külön rendelkezni kell a hitelmegállapodásokkal kapcsolatos reklámokról és a fogyasztók rendelkezésére kell bocsátani bizonyos szabványos információkat annak érdekében, hogy összehasonlíthassák a különféle ajánlatokat.**
- ~~(10) A tényleges fogyasztóvédelem érdekében szükséges a hitelek nem kívánt, házaló értékesítésével kapcsolatos olyan megközelítés elfogadása, mely szigorúbb az 1985. december 20-i 85/577/EGK tanácsi irányelvben meghatározottnál, hogy a fogyasztók~~

¹⁰ HL L 250., 1984.9.19., 17. o. Az 97/55/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 290, 1997.10.23., 18.o.) módosított irányelv.

¹¹

¹² HL L 149., 2005.6.11., 22. o.

számára a vállalkozás telephelyétől eltérő helyen megkötött szerződések tekintetében védelmet biztosítsanak¹³.

- (11) ~~Ezen irányelv rendelkezései a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv sérelme nélkül alkalmazandók¹⁴. Azonban a személyes adatoknak a hitelkockázat beeslése érdekében szükséges felvétele és feldolgozása tekintetében megfelelő keretet kell létrehozni egyes esetekben.~~
- (15) ~~(14)~~ **Ezért annak érdekében, hogy a fogyasztók valamennyi tény birtokában hozhassanak döntést, megfelelő tájékoztatást kell kapniuk a hitelmegállapodás megkötését megelőzően a hitel feltételeiről, költségeiről és kötelezettségeikről. Az ajánlatok teljes lehető legteljesebb mértékű átláthatósága és összehasonlíthatósága érdekében az ilyen tájékoztatásnak különösen magában kell foglalnia a hitelre alkalmazandó teljes hiteldíjmutatót, reprezentatív példával illusztrálva, továbbá a teljes hitelkamatlábát és mindezt a Közösség egész területén ugyanolyan módon kell meghatározni. Mivel a teljes hiteldíjmutató ebben a szakaszban csak példával jelezhető, az ilyen példának reprezentatívnak kell lennie. Ezért ennek meg kell felelnie például az adott hitelmegállapodás-típus alapján nyújtott hitel átlagos futamidejének és teljes összegének, és adott esetben a vásárolt áruknak. A reprezentatív példa meghatározásakor az egyes hitelmegállapodás-típusoknak egy bizonyos piacon tapasztalható gyakoriságát is figyelembe kell venni.**
- (16) **A fogyasztókat tájékoztatni kell valamennyi olyan járulékos költségről, melyek a hitel megszerzéséhez a hitelmegállapodás megkötését megelőzően szükségesek. Még amennyiben az ilyen költségek összegét nem is lehet előre meghatározni, a fogyasztóknak megfelelő mértékű tájékoztatásban kell részesülniük mind a reklámozás alkalmával, mind a szerződéskötést megelőző szakaszban.**
- (17) **Egyes hitelmegállapodás-típusok esetében azonban – a fogyasztóvédelem megfelelő szintjének a hitelezők vagy adott esetben a hitelközvetítők túlzott terhelése nélküli biztosítása érdekében – helyénvaló az ezen irányelvben a szerződéskötést megelőző tájékoztatásra vonatkozóan előírt követelmények korlátozása, figyelembe véve az ilyen típusú megállapodások sajátos jellegét.**
- (18) **A fogyasztót a hitelmegállapodás megkötése előtt széleskörűen tájékoztatni kell, tekintet nélkül arra, hogy a hitel forgalmazásában részt vesz-e hitelközvetítő. Ezért általában a szerződéskötést megelőző tájékoztatásra vonatkozó követelményeket hitelközvetítő részvétele esetén is alkalmazni kell. Azonban amennyiben az eladó és a szolgáltató kiegészítő tevékenység keretében foglalkozik hitelközvetítéssel, nem helyénvaló ezt a személyt az ezen irányelvben meghatározott, a szerződéskötést megelőző tájékoztatásra vonatkozó követelményekkel terhelni. Ezért a szerződéskötést megelőző tájékoztatásra vonatkozóan előírt követelmények nem alkalmazandók az ilyen hitelközvetítőkre. Az eladó és a szolgáltató például akkor tekinthető kiegészítő tevékenység keretében hitelközvetítőnek, ha hitelközvetítői tevékenysége nem teszi ki forgalmának**

13 — HL L 372., 1985.12.31., 31. o.

14 — HL L 281., 1995.11.23., 31. o.

jelentős részét. Ezekben az esetekben a fogyasztónak a szerződéskötést megelőző teljes körű tájékoztatását továbbra is biztosítják, mivel ezt a hitelezőnek kell megadnia.

(19) **A fogyasztóknak szintén körültekintően és szerződéses kötelezettségeik betartásával kell eljárniuk.**

~~(15) Tekintettel a hiteleszközök technikai és jogi bonyolultságára, szükséges a hitelközvetítő és a hitelező általános kötelezése arra, hogy a fogyasztónak az ajánlott hiteltípusok között valamennyi tény birtokában történő választása érdekében tanácsot adjanak. Hasonlóképpen a hitelező felelőssége, hogy a „felelős hitelezés” elvével összhangban ellenőrizze, hogy a fogyasztó és adott esetben a kezes képes-e újabb kötelezettségvállalások teljesítésére.~~

(20) **A szerződéskötést megelőzően biztosítandó tájékoztatás ellenére adott esetben a fogyasztónak még kiegészítő segítségre is szüksége lehet, hogy eldönthesse, hogy a kínált termékek közül melyik hitelmegállapodás a legmegfelelőbb igényei és pénzügyi helyzete szempontjából. Ezért a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a hitelezők és adott esetben a hitelközvetítők megadják az ilyen segítséget. Adott esetben a szerződéskötést megelőző fontos információkat, továbbá az ajánlott termékekkel kapcsolatos előnyöket és hátrányokat személyre szabottan kell a fogyasztó tudomására hozni, az érintett hitelmegállapodás lehetséges bonyolultságára tekintettel.**

~~(21) (12)~~

(21) ~~Annak érdekében, hogy a hitelkockázatot mind a hitelező, mind a fogyasztó számára esőkkenteni lehessen, a tapasztalat és a gyakorlat egyaránt emellett szól, hogy előnyökkel jár az elegendő és megbízható tájékoztatás késedelem esetén. A tagállamoknak ezért biztosítaniuk kell, hogy területükön állami vagy magán fenntartású központi adatbázis működik, adott esetben adatbázis-hálózatok formájában. A késedelmes tagállami fogyasztókat és a kezeseket ebben az adatbázisban vagy hálózatban kell nyilván tartani. Tekintettel a hatékony munkára, a hitelezőket arra kell kötelezni, hogy mielőtt a fogyasztó vagy a kezes részéről elkötelezettséget fogadnak el, használják a központi adatbázist. A hitelezők közötti verseny bármilyen torzulásának megakadályozása érdekében biztosítani kell, hogy a személyek és vállalkozások hitelezők hozzáférjenek amagán vagy állami fenntartású központi adatbázisokhoz az olyan más tagállam fogyasztóira vonatkozóan, melyben nem letelepedettek, ugyanolyan megkülönböztetésmentes feltételek mellett, mint amelyek az adott tagállamban letelepedett személyekre és vállalkozásokra hitelezőkre vonatkoznak, vagy közvetlenül vagy saját tagállamuk központi adatbázisán keresztül.~~

(22) **Annak érdekében, hogy a fogyasztók a hitelmegállapodás szerinti jogaikat és kötelezettségeiket megismerhessék, ennek egyértelműen és tömören tartalmaznia kell valamennyi szükséges információt.**

~~(13) Az információk titkosságának és a személyes adatok védelmének érdekében szükséges, hogy a megszerzett adatokat kizárólag a fogyasztó vagy a kezes nem teljesítése kockázatának becsülésére használják. A központi adatbázisból szerzett személyes adatok bármilyen más céllal történő feldolgozását vagy felhasználását~~

büntetik. Végül a kockázat elkerülése érdekében az adatokat a hitelmegállapodás megkötését vagy a hitelkérelem elutasítását követően azonnal meg kell semmisíteni.

- (16) ~~A hitelmegállapodásban megállapított feltételek egyes esetekben hátrányosak lehetnek a fogyasztó számára. A hatékonyabb fogyasztóvédelmet olyan sajátos feltételek meghatározásával kell biztosítani, melyek az ezen irányelv hatálya alá tartozó valamennyi hitelformára alkalmazandók. A hitelmegállapodásnak meg kell erősítenie a megállapodás megkötését megelőzően nyújtott tájékoztatást és ahhoz további információkat kell nyújtania, adott esetben törlesztési táblázat és a késedelmi díjak részletezése segítségével.~~
- (23) **A teljes átláthatóság érdekében a fogyasztónak tájékoztatást kell nyújtani a hitelkamatlábrol, mind a szerződéskötést megelőző szakaszban, mind a hitelmegállapodás megkötésekor. A szerződéses viszony során a fogyasztót a hitelkamatláb jelentős változásaival kapcsolatban további információkkal kell ellátni.**
- (24) (18)Annak érdekében, hogy a hasonló területeken az elállási jog gyakorlásával kapcsolatos eljárásokat közelíteni lehessen, szükséges rendelkezni az elállás büntetés és indoklási kötelezettség nélküli jogáról, a fogyasztói pénzügyi szolgáltatások távértékesítéssel történő forgalmazásáról, valamint a 90/619/EGK tanácsi irányelv, a 97/7/EK irányelv és a 98/27/EK irányelv módosításáról **szóló, 2002. szeptember 23-i {...} 2002/65/EK** európai parlamenti és tanácsi irányelvben meghatározottakhoz hasonló feltételek mellett¹⁵. **Az elállási jog gyakorlása előtt a fogyasztó tájékoztathatja a hitelezőt a hitelmegállapodástól való elállási szándékáról a megállapodás újratárgyalása érdekében.**
- (25) **Kapcsolt megállapodások esetén kölcsönös függési viszony van az áruk vagy szolgáltatások beszerzése és az e célból kötött hitelmegállapodás között. Ezért az elállási jog adásvételi megállapodás tekintetében történő gyakorlása lehetővé kell, hogy tegye a fogyasztó számára, hogy a hitelmegállapodástól is elálljon. Továbbá a fogyasztók bizonyos feltételek mellett jogorvoslatot kérhetnek a hitelező ellen az adásvételi megállapodással kapcsolatos nehézségek esetén. Azonban az ilyen feltételeknek való megfelelés hiánya nem foszthatja meg a fogyasztókat az eladó vagy a szolgáltató és a hitelező egyetemleges felelősségét alkalmazó nemzeti rendelkezések által garantált jogaiktól.**
- (26) (21)A fogyasztónak joga van kötelezettségeit a **hitelmegállapodásban** megállapított teljesítési időpontot megelőzően teljesíteni. A szerződés lejártát megelőző, részletekben vagy egészben történő visszafizetés esetén a hitelező **mindössze** tisztességes és objektív kártérítésre jogosult. **Az objektív kártérítésnek a hitelezőt azon költségek tekintetében kell kompenzálnia, melyek közvetlenül kapcsolódnak a határidő előtti visszafizetéshez, és figyelembe kell venni mindkét szerződő fél érdekeit.**mindössze, és abban az esetben, ha az ilyen visszafizetés a hitelező számára ennek megfelelő pénzügyi veszteséggel jár.
- (27) (23)A hitelező jogainak egy hitelmegállapodás értelmében történő átruházása nem jár **hat** olyan hatással, hogy a fogyasztó vagy kezes hátrányosabb helyzetbe kerüljön.

¹⁵ HL L 271., 2002.10.9., 16. o.

Ugyanebből az okból kifolyólag a tőkeképzési hitelmegállapodást ajánló hitelezőnek vállalnia kell a kockázatot, ha a tőkeképzést nyújtó harmadik fél késedelmesen teljesíti kötelezettségeit. **A fogyasztót továbbá megfelelő módon tájékoztatni kell arról, hogy a hitelmegállapodást harmadik félre ruházzák át. Azonban amennyiben az ilyen átruházást értékpapírosítási célokból teszik, és amennyiben az eredeti hitelező az engedménnyel megállapodva a fogyasztó felé hitelezőként jár el, a fogyasztónak nem fűződik lényeges érdeke ahhoz, hogy az átruházásról tájékoztassák. A fogyasztó tájékoztatására vonatkozó EU-szintű követelmény ilyen esetekben túlzott lenne, de a tagállamoknak továbbra is szabadon kellene fenntartaniuk vagy bevezetniük ilyen követelményeket a nemzeti jogszabályaikba.**

- (28) (19) A belső piac megteremtésének és működésének előmozdítása, illetve a Közösség egész területén a fokozottabb mértékű fogyasztóvédelem biztosítása érdekében szükséges a számítási módszert finomra hangolni **abiztosítani az összehasonlíthatóságot olyan információk tekintetében, melyek a teljes hitelíjmutatóra vonatkoznak a Közösség egész területén. A teljes hitelíjmutató számítására vonatkozó egységes matematikai képletnek az 98/7/EK irányelvvel módosított 87/102/EGK irányelvben történő előírása ellenére a teljes hitelíjmutató még mindig nem hasonlítható össze teljes mértékben a Közösség egész területén. Az egyes tagállamokban különböző költségtényezőket vesznek figyelembe ennek kiszámítására. Az irányelv ezért egyértelműen meg kell, hogy határozza a fogyasztó számára a teljes hitelköltséget. A biztosításhoz kapcsolódó költségeket csak akkor kell a teljes hitelíjmutató számításába belevenni, ha a biztosítás a hitel vagy a reklámban szereplő kamatláb megszerzéséhez kötelező, és ha azt hitelezővel vagy hitelezőn keresztül, illetve hitelközvetítővel vagy hitelközvetítőn keresztül kötik,** és a számításhoz felhasznált valamennyi hitelköltség elemeinek meghatározására. A teljes hitelíjmutató tulajdonképpen egy olyan összehasonlítási eszköz, mely lehetővé teszi a fogyasztó számára, hogy felmérje és összehasonlítsa a hitelmegállapodás megkötéséből eredő kötelezettségeknek a költségvetésére tett időbeli és térbeli hatását. A teljes hitelköltségbe ezért bele kell érteni valamennyi olyan költséget, melyet a fogyasztónak meg kell fizetnie a hitelért, tekintet nélkül arra, hogy e költségeket a hitelezőnek, a hitelközvetítőnek vagy egyéb félnek kell megfizetni. Ennek megfelelően még ha a fogyasztó önként köt is biztosítást a hitelmegállapodás megkötésekor, az ilyen biztosítással kapcsolatos költségeket bele kell érteni a teljes hitelköltségbe.
- (29) (17) A hitel-és kezességi megállapodásokban alkalmazott feltételek sajátos jellegére figyelemmel egyértelművé kell tenni, hogy mely feltételeket tekintendők tisztességtelennek a megállapodás egésze alkalmazásának sérelme nélkül, a fogyasztókkal kötött szerződésekben alkalmazott tisztességtelen feltételekről szóló, 1993. április 5-i 93/13/EGK tanácsi irányelv¹⁶ **keretében. Az említett irányelvet ennek megfelelően módosítani kell.**
- (20) Szükséges továbbá a fogyasztó tájékoztatása a teljes hitelkamatláb formájában a hitelezőnek fizetendő összegekről, kivéve a harmadik félnek fizetendő összegeket. Ez a kamatláb lehetővé teszi a fogyasztó számára, hogy összehasonlítsa a hitelezőnként

¹⁶ HL L 95., 1993.4.21., 29. o.

változó költségeket az általa kínált és a piacon elérhető különféle termékek tekintetében

- (22) ~~Amennyiben egy hitelmegállapodás keretében egy eladó vagy szolgáltató hitelközvetítőnek tekinthető, a fogyasztó számára lehetővé kell tenni, hogy olyan jogait gyakorolhassa a hitelezővel szemben, melyek túlmutatnak a áruforgalmazóval és szolgáltatóval szembeni rendes szerződéses jogain~~
- (24) ~~Szükséges közös rendelkezéseket hozni olyan intézkedések tekintetében, melyek a hitelmegállapodások nem teljesítésére vonatkoznak. Különösen, egyes, láthatóan aránytalan adósságbehajtási gyakorlatokat törvénytelennek kell tekinteni.~~
- (30) ~~(25)–~~A piaci átláthatóság és stabilitás biztosításának érdekében, **illetve további harmonizálásig** a tagállamoknak el kell **fogadniuk** biztosítaniuk kell, **hogy a hitelezők és a hitelt kínáló vagy hitelközvetítőként eljárók** nyilvántartására **szabályozására és felügyeletére** vonatkozó megfelelő intézkedések **megtörténtek**a hitelmegállapodások megkötésére figyelemmel, a hitelezők és közvetítők felügyeletére vagy ellenőrzésére vonatkozóan, illetve hogy lehetővé tegyék a fogyasztók számára, hogy a hitelmegállapodásokkal vagy a feltételekkel kapcsolatosan panasszal éljenek.
- (26) ~~A fogyasztók állandó érdekvédelmének biztosítása érdekében a hitel vagy kezességi megállapodások a fogyasztó vagy a kezes kárára nem térhetnek el az ezen irányelvet végrehajtó vagy ennek megfelelően hozott rendelkezésektől.~~
- (31) ~~(27)–~~Ez az irányelv tiszteletben tartja az alapjogokat, és **betartja** a **különösen** az Európai Unió Alapjogi Chartájában elismert jogokat. Különösen ~~előz~~ **ez az irányelv arra törekszik**, hogy az **Európai Unió Alapjogi Chartája** 8., 17., 21., 33. és 38. cikkei szerint a személyes adatok védelmére, a tulajdonhoz való jogra, a megkülönböztetésmentességre, a családi és szakmai élet védelmére és a fogyasztóvédelemre vonatkozó szabályoknak ~~való~~-teljes körű megfelelést **tiszteletben tartását** biztosítsa.
- (32) ~~(28)–~~Mivel **a meghozni kívánt intézkedésre vonatkozó**ennek az irányelvnek a célját, vagyis a tagállamok fogyasztói hitelre vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek összehangolását lehetővé tevő **egyes aspektusaira vonatkozó közös** szabályok előírását nem lehet megfelelően **elégészes mértékben** tagállami szinten elérni, és ezért ezek **hatékonyabban** megvalósítható**bbak** közösségi szinten, a Közösség a szubszidiaritásnak a Szerződés 5. cikkében ~~hivatkozott~~ **meghatározott** elvével összhangban felléphet **intézkedéseket fogadhat el**. Az arányosságnak az említett cikkben ~~hivatkozott~~ **meghatározott** elvével összhangban ez az irányelv nem lépheti túl az ezen célok eléréséhez szükséges mértéket.
- (33) ~~(29)–~~**A** tagállamoknak **büntetések**~~szabályokat kell~~ megállapítaniuk az ezen irányelv rendelkezéseinek megszegésére alkalmazandó büntetésekről és biztosítaniuk kell ezek **végrehajtását**. Az ilyen büntetéseknek hatékonyak, arányosnak és **elrettentő** erejűnek kell lenniük.
- (34) ~~(30)–~~**Ennek megfelelően, figyelembe véve a 87/102/EGK irányelv a fogyasztóihitel-szektor változásai miatt szükségessé vált módosításainak számát, továbbá a közösségi jogalkotás érthetősége érdekében az említett irányelvet** ~~Ezért szükséges~~

a 87/102/EGK irányelvet hatályon kívül kell helyezni és fel kell váltani ezzel az irányelvvel,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

I. FEJEZET CÉL, FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK ÉS HATÁLY

1. cikk Cél Tárgy

Ezen irányelv célja az, hogy összehangolja a tagállamok fogyasztóknak nyújtott hitelekkel kapcsolatos megállapodásokra és ~~kezeségi megállapodásokra~~ vonatkozó törvényeit, rendeleteit és közigazgatási eljárásainak egyes aspektusait.

2. cikk Hatály

- (1) ~~Ezt az irányelvet~~ hitelmegállapodásokra és ~~kezeségi megállapodásokra~~ alkalmazandó kell alkalmazni.
- (2) Ez az irányelv nem alkalmazandó a következő hitelmegállapodásokra és ~~adott esetben a vonatkozó kezeségi megállapodásokra~~:
 - a) olyan hitelmegállapodások, amelyeknek célja a fogyasztó tulajdonában lévő vagy általa megvásárolni kívánt magántulajdonban lévő ingatlan megvásárlására vagy átalakítására nyújtott hitel, és amelyeket ingatlanfedeztető jelzáloggal fedeznek vagy egy tagállamban e célból általában alkalmazott, más hasonló biztosítékkal;
 - b) olyan hitelmegállapodások, melyek 50 000 eurót meghaladó teljes hitelösszegre vonatkoznak;
 - c) olyan bérleti megállapodások, azon esetek kivételével, melyekben kikötik, hogy a jogcím végül a bérlőre száll, amelyek kizárják, hogy a jogcím a bérlőre vagy az általa erre jogosított személyekre szálljon;
 - d) olyan lízingmegállapodások, amelyek nem keletkeztetnek kötelezettséget a megállapodás tárgyának megvásárlására;
 - e) olyan hitelmegállapodások, amelyeknek értelmében a fogyasztónak három hónapot meg nem haladó időszakon belül részletekben vagy egyszeri fizetéssel kell a hitelt visszafizetnie, kamat vagy bármely más díj megfizetése nélkül;
 - f) olyan hitelmegállapodások, amelyeket ~~megfelelnek a következő feltételeknek:~~ a munkáltató kamatmentesen, kisegítő tevékenység keretében biztosít a munkavállalói számára vagy a hitelező a hitelt kisegítő tevékenység keretében nyújtja, vagyis fő kereskedelmi vagy szakmai

tevékenységének körén kívül, ii) — ezeket a piacon szokásos teljes hiteldíjmutatóknál alacsonyabb díjakkal nyújtják,

iii) — ~~ezeket~~ **és amelyek** a nyilvánosság számára általában nem elérhetőek;

- g) olyan hitelmegállapodások, amelyeket befektetési vállalkozásokkal kötnek a 93/22/EGK tanácsi irányelv¹⁷ 1.2. cikkének értelmében **(2) pontjában meghatározottak szerint** annak érdekében, hogy a befektető az említett irányelv mellékletének B. szakaszában felsorolt egy vagy több eszközzel kapcsolatos ügyletet megköthessen, ha a hitelnyújtó vállalkozás is részese egy ilyen ügyletnek;
- h) **olyan hitelmegállapodások, amelyek egy ügy bíróság vagy más hatóság előtti rendezésének következményei;**
- i) **olyan hitelmegállapodások, amelyek meglévő adósság díjmentes késedelmes megfizetésére vonatkoznak;**
- j) **olyan hitelmegállapodások, amelyek megkötésekor a fogyasztót kötelezik arra, hogy a hitelező megőrzésére biztosítékként letétbe helyezzen egy tárgyat, és mely esetekben a fogyasztó felelőssége szigorúan az említett zálogtárgyra korlátozódik;**
- k) **olyan hitelmegállapodások, amelyek korlátozott közönségnek – a piacon érvényes kamatlábaknál alacsonyabb kamatlábak mellett vagy kamatmentesen – nyújtott kölcsönökhöz kapcsolódnak, és amelyek esetében a hitelező az általános közérdeket szolgáló céllal jogszabályban foglalt kötelezettséget teljesít.**

(3) **Olyan hitelmegállapodások esetében, amelyek alapján a hitelt folyószámlahitel-lehetőség formájában nyújtják, csak a 1-4., 6., 7., és 8. cikkek, a 9. cikk (1) bekezdése, a 9. cikk (2) bekezdésének a)-d), h) és o) pontjai, a 9. cikk (3) bekezdése, a 10. és 11. cikkek, a 17. cikk (1) bekezdése, és a 18-29. cikkek alkalmazandók.**

Az említett hitelmegállapodásokban feltüntetendő információkba bele kell érteni az olyan díjakra vonatkozó információkat is, melyek az ilyen hitelmegállapodások megkötésének időpontjától számítva alkalmazandók, és azokat a feltételeket, melyek esetén a díjtételek módosulhatnak.

(4) **A következő hitelmegállapodások esetében csak az 1-4., 6., 7. és 8. cikkek, a 9. cikk (1) bekezdése, a 9. cikk (2) bekezdésének a)-g) és j) pontjai, a 9. cikk (3) bekezdése, és a 10., 12. és 17-29. cikkek alkalmazandók:**

a) **olyan hitelmegállapodások, amelyek 300 eurót meg nem haladó teljes hitelösszegre vonatkoznak;**

b) **olyan hitelmegállapodások, amelyeket non-profit fogyasztói szövetségek kötnek, és amelyek tagjaik megtakarításait kezelik és számukra**

¹⁷ HL L 141., 1993.6.11., 27. o.

hitelforrásokat biztosítanak, amennyiben:

- i) a végső felelősséget olyan önkéntesek viselik, akik a teljes hiteldíjmutató alapján hitelt biztosítanak, a nemzeti jogban meghatározott felső határ mértékéig; és
 - ii) az ilyen szövetségek tagsága olyan személyekre korlátozódik, akik egy bizonyos körzetben lakóhellyel vagy munkahellyel rendelkeznek, vagy egy bizonyos munkaadó munkavállalóira és nyugdíjas munkavállalóira;
- c) olyan hitelmegállapodások, amelyek a hitelező és a fogyasztó által a halasztott fizetés vagy a visszafizetési módszerek tekintetében kölcsönösen elfogadott rendelkezéseket írnak elő arra az esetre, ha a fogyasztó az eredeti hitelmegállapodást már eleve késedelmesen teljesíti, amennyiben:
- i) az ilyen megállapodások célja, hogy elkerüljék az ilyen késedelemmel kapcsolatos bírósági eljárás lehetőségét; és
 - ii) a fogyasztóra nem vonatkoznak az eredeti hitelmegállapodás feltételeinél kedvezőtlenebbek.

Azonban amennyiben a hitelmegállapodás a (3) bekezdés hatálya alá tartozik, csak az abban a bekezdésben előírt rendelkezések alkalmazandók.

~~(2)~~3. cikk

Fogalommeghatározások

Ezen irányelv alkalmazásában a következő fogalommeghatározások alkalmazandók:

- a) „fogyasztó”: olyan természetes személy, aki az ezen irányelv hatálya alá tartozó ügyletek keretében olyan célból jár el, amely ~~ügy tekintendő, mint ami kívül esik~~ saját szakmája, **üzleti tevékenysége** vagy foglalkozása körén;
- b) „hitelező”: olyan természetes vagy jogi személy, amely a kereskedelmi, üzleti vagy szakmai tevékenysége gyakorlása során hitelt nyújt;
- c) „hitelmegállapodás”: olyan megállapodás, amely alapján a hitelező a fogyasztónak hitelt nyújt vagy annak nyújtására ígéretet tesz halasztott fizetés, kölcsön vagy más, ezekhez hasonló pénzügyi megoldás formájában; azon ~~m~~**Megállapodások kivételével**, amelyek folyamatos ~~(magán vagy állami)~~ szolgáltatásnyújtásra vonatkoznak, vagy ugyanolyan jellegű áruk ugyanolyan mennyiségben történő szállítására, amennyiben a fogyasztónak joga van arra, hogy a rendelkezésre bocsátásuk időtartama alatt részletekben fizessen ~~ezekért~~ilyen szolgáltatásokért és árukért, az irányelv alkalmazásában nem minősülnek hitelmegállapodásnak.
- d) „folyószámlahitel-kedvezmény”: olyan hitelmegállapodás, amellyel a hitelező biztosítja a fogyasztó számára annak lehetőségét, hogy folyószámlájáról az említett folyószámla aktuális egyenleget meghaladó összegekről rendelkezzen, és amennyiben a hitelösszeget három hónapon belül vagy felszólításra vissza kell fizetni;

- e) „hitelközvetítő”: olyan természetes vagy jogi személy, amely **a hitelező nevében és anyagi vagy egyéb, kölcsönösen elfogadott pénzügyi formájú** díjazás ellenében rendszeresen:
- i) közvetítőként jár el hitelmegállapodásokat bemutatásával **be** vagy ajánlásával;
 - ii) **az i) alpontban említettektől eltérő hitel** hitelmegállapodások érdekében egyéb előkészítő munkát végez; vagy
 - iii) **hitel** hitelmegállapodásokat **köt meg**; a díjazás bármilyen egyéb, kölcsönösen elfogadott pénzügyi formát ölthet;
- e) „kezeségi megállapodás”: kiegészítő megállapodás, melyet a kezes köt, és mely garantálja azt vagy ígéretet tesz arra, hogy a fogyasztónak nyújtott és ezen irányelv hatálya alá tartozó hitelmegállapodást teljesítik; bármely természetes vagy jogi személynek nyújtott hitelforma;
- f) „kezes”: olyan fogyasztó, aki kezeségi megállapodást köt;
- f) „a hitel fogyasztó által viselt teljes költsége”: valamennyi költség, ideértve a hitelkamatot, kártérítést, jutalékot és **bármely olyan díjat**, adókat és bármilyen díjtételt amelyet a fogyasztónak a hitelért meg kell fizetnie **a hitelmegállapodás vonatkozásában annak feltételeivel összhangban, és amely ismert a hitelező számára; olyan költségek, amelyek a hitelmegállapodással kapcsolatos járulékos szolgáltatásokra vonatkoznak - különösen a biztosítási jutalékok - idetartoznak, ha a szolgáltatási szerződés megkötése kötelező a hitel vagy a reklámban szereplő kamatláb megszerzéséhez, és ha a hitelezővel vagy egy harmadik féllel kötik, ha a hitelező vagy adott esetben a hitelközvetítő ezt egy harmadik fél nevében köti vagy az ajánlatot vagy a szolgáltatást bemutatja a fogyasztónak; olyan költségek, amelyeket a fogyasztónak a hitelmegállapodás megkötésekor a hitelező vagy a hitelközvetítő személyétől eltérő személyeknek – különösen valamely közjegyzőnek vagy az adóhatóságoknak – kell megfizetnie, nem tartoznak ide**;
- g) „teljes hiteldíjmutató”: a hitel fogyasztó által viselt teljes költsége a nyújtott a teljes hitelösszeg éves százalékában kifejezve;
- i) „a hitelező által kivetett összegek”: valamennyi, a hitelmegállapodással kapcsolatos és a hitelező részére a fogyasztó által kötelezően megfizetendő költség;
- j) „teljes hitelkamat”: a hitelező által kivetett összegek a teljes hitelösszeg éves százalékában kifejezve;
- h) „hitelkamatláb”: **rögzített vagy változó** időszakos százalékban kifejezett, a lehívott hitelösszegre lehívásokra a hitelmegállapodás értelmében adott időszakra alkalmazott kamatláb;
- h) „maradványérték”: a finanszírozott áruk abban az időpontban alkalmazott vásárlási ára, amikor a vásárlási vagy tulajdonát ruházási opciót gyakorolják;
- i) „lehívás”: **egy hitelmegállapodás értelmében halasztott fizetés, kölcsön vagy más hasonló pénzügyi intézkedések formájában a fogyasztó rendelkezésére bocsátott**

hitelösszeg;

- j) „teljes hitelösszeg”: az összes lehívás ~~valószínűsíthetően~~ elfogadott felső határa vagy összege;
- k) „tartós adathordozó”: olyan eszköz, mely lehetővé teszi a fogyasztó számára, hogy a személyesen neki címzett információt olyan módon tárolja, hogy az lehetővé tegye a későbbi hozzáférést az információ céljainak megfelelő időszakokra, és amely a tárolt információ változatlan reprodukálását lehetővé teszi;
- ~~p) „tőkeképzést nyújtó harmadik fél”: a hitelezőtől vagy a fogyasztótól eltérő természetes vagy jogi személy, amely a fogyasztó vagy adott esetben a hitelező felé vállalja egy, a hitelmegállapodáshoz esatolt megállapodás keretében, hogy a hitelmegállapodás értelmében visszafizetendő tőkét képez.~~
- l) **„kapcsolt hitelmegállapodás”: olyan hitelmegállapodás, amelynek esetében**
- i) a kérdéses hitel kizárólag az áruszállítással vagy szolgáltatásnyújtással kapcsolatos megállapodás finanszírozását szolgálja, és**
- ii) a két megállapodás objektív szempontból kereskedelmi egységet képez; kereskedelmi egységről van szó, amennyiben az eladó vagy a szolgáltató maga finanszírozza a hitelt a fogyasztó részére, vagy amennyiben ezt egy harmadik fél finanszírozza, ha a hitelező az eladó vagy szolgáltató által nyújtott szolgáltatásokat a hitelmegállapodás megkötésének vagy előkészítésének céljára használja fel, vagy ha a hitelmegállapodás a hitelből finanszírozandó konkrét árukra vagy szolgáltatásokra hivatkozik.**

II. FEJEZET
A HITELMEGÁLLAPODÁS LÉTREHOZÁSÁT MEGKÖTÉSÉT MEGELŐZŐ
TÁJÉKOZTATÁS ÉS GYAKORLAT

4. cikk
Reklám

A 84/450/EGK tanácsi irányelv sérelme nélkül, bármely reklámot vagy a vállalkozás telephelyén hirdetett ajánlatot, mely hitelmegállapodásokra vonatkozó információt tartalmaz, különösen a hitelkamatláb, a teljes hitelkamat és a teljes hiteldíjmutató tekintetében, egyértelmű és érthető módon kell közzétenni, kellően figyelembe véve különösen a jóhiszeműség kereskedelmi ügyletekben alkalmazott elvét. Az információk kereskedelmi célját egyértelművé kell tenni

4. cikk
A reklámban foglalt szabványos információk

- (1) Bármely, hitelmegállapodásra vonatkozó reklámban fel kell tüntetni a kamatlábat, illetve bármely, a fogyasztó számára nyújtott hitel költségére vonatkozó számadatnak szabványos információkat kell tartalmaznia e cikkel összhangban („szabványos információ”).
- 2 A szabványos információknak tartalmazniuk kell, a következő sorrendben és egyértelmű, tömör és jól látható módon egy reprezentatív példa segítségével a következőket:
 - a) a teljes hitelösszeget;
 - b) a teljes hiteldíjmutatót;
 - c) a hitelmegállapodás időtartamát;
 - d) a fizetések összegét, számát és gyakoriságát; és
 - e) bármely, a hitelmegállapodással kapcsolatosan felmerülő költséget, a hitelező számára ismert hitelmegállapodás feltételeivel összhangban.
- (3) Amennyiben a hitelfeltételek nem hozzáférhetőek a nyilvánosság számára, a teljes hiteldíjmutatót legalább két reprezentatív példával állapítják meg.
- (4) Amennyiben alacsonyabb kamatlábat kínálnak a hitelmegállapodás kezdetétől számított rövidebb időszakra, a reklámnak tartalmaznia kell a hitelmegállapodás teljes időtartamára számított teljes hiteldíjat.
- (5) Amennyiben a hitelmegállapodással kapcsolatos járulékos szolgáltatásra, különösen biztosításra vonatkozó szerződés megkötése kötelező a hitel vagy a hirdetett kamatláb megszerzéséhez, és ha ennek költségeit előre nem lehet meghatározni, az e szolgáltatás igénybevételére vonatkozó kötelezettséget

ugyancsak egyértelmű, tömör és jól látható módon meg kell említeni, a teljes hiteldíjmutatóval együtt.

- (6) Ez a cikk nem sérti a 2005. május 11-i 2005/29/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet.

5. cikk

A hitel- és kezességi megállapodásoknak a vállalkozás telephelyén kívüli megkötésére vonatkozó tiltás

A hitel- és kezességi megállapodásoknak a vállalkozás telephelyén kívül történő megkötése a 85/577/EGK tanácsi irányelv 1. cikkében említett körülmények fennállása esetén tilos.

65. cikk

Előzetes információesere és tanácsadási kötelezettség **Szerződéskötést megelőző tájékoztatás**

- (1) ~~A 95/46/EK irányelv és különösen annak 6. cikke alkalmazásának sérelme nélkül a hitelező és adott esetben a hitelközvetítő a hitelmegállapodást kötni kívánó fogyasztótól és bármely kezestől csak adekvát, lényeges és nem túlzott mértékű információt kérhet, pénzügyi helyzetük és fizetőképességük felmérésére. A fogyasztó és a kezes pontos és teljes válaszokkal szolgál bármely ilyen jellegű információkérésre.~~ **A hitelező és adott esetben a hitelközvetítő a felelős hitelezés elvét követi. Ezért a hitelező és adott esetben a hitelközvetítő meg kell, hogy feleljen a szerződéskötést megelőző tájékoztatás nyújtására vonatkozó kötelezettségeinek és annak a követelménynek, hogy a hitelező a fogyasztó hitelképességét az utóbbi által rendelkezésre bocsátott pontos információ és adott esetben a vonatkozó adatbázisban végzett keresés alapján értékelje.**

Amennyiben a hitelmegállapodás lehetővé teszi a hitelező számára, hogy a hitel teljes összegét megváltoztassa a hitelmegállapodás megkötésének időpontját követően, a hitelezőnek frissítenie kell a fogyasztóval kapcsolatosan rendelkezésre álló pénzügyi információkat, és értékelnie kell a fogyasztó hitelképességét, mielőtt a teljes hitelösszeget jelentős mértékben növelné.

- (2) **Jóval azt megelőzően, hogy a fogyasztót bármilyen hitelmegállapodás vagy ajánlat kötné,** A hitelező és adott esetben a hitelközvetítő nyomtatott formában vagy más tartós adathordozón **a fogyasztó rendelkezésére bocsátja a vonatkozó hitelmegállapodás megkötéséhez szükséges lényeges információkat.** ~~a fogyasztónak valamennyi pontos és teljes információt, mely a vonatkozó hitelmegállapodás megkötéséhez szükséges. A fogyasztó az információt nyomtatott formában vagy más tartós adathordozón kapja meg a hitelmegállapodás megkötését megelőzően.~~

~~A [fogyasztói pénzügyi szolgáltatások távértékesítéssel történő forgalmazásáról, valamint a 90/619/EGK tanácsi irányelv, a 97/7/EK irányelv és a 98/27/EK irányelv módosításáról szóló] .../.../EK irányelv 5. cikkének sérelme nélkül~~ **Az** nyújtott információknak tartalmazniuk **kell** a termék előnyök és hátrányok **egyértelmű** és **tömör** egyértelmű leírását. ~~Különösen~~ **Az** információknak a következőket **kell**

tartalmazniuk:

- a) a hitelmegállapodás időtartama;
- b) a teljes hitelösszeg és a ~~hitel~~lehívására vonatkozó feltételek;
- c) ~~adott esetben~~ a hitelkamatláb, a **hitelkamatláb** alkalmazására vonatkozó feltételek és **adott esetben** bármilyen, az eredeti hitelkamatlábra alkalmazandó index- vagy referencia-kamatláb, továbbá a hitelkamatláb változtatásával kapcsolatos időszakok, feltételek és eljárás;
- d) a teljes hiteldíjmutató és a teljes ~~hitelkamat~~ **a hitel fogyasztó által viselt teljes költsége**, a valamennyi pénzügyi adatot és az ~~említett~~ kamat mértékének kiszámításához használt feltevéseket tartalmazó reprezentatív példa révén;
- e) a fizetések összege, száma és gyakorisága, **adott esetben fizetési ütemezési táblázatba foglalva**;
- f) ~~az ismétlődő és nem ismétlődő díjak, ideértve a járulékos nem ismétlődő díjakat, amelyeket a fogyasztónak a hitelmegállapodás megkötésekor kell megfizetnie, vagyis adók, igazgatási költségek, jogi költségek és becslési költségek a megkívánt biztosítékokkal kapcsolatosan~~ **adott esetben a fizetési ügyleteket és lehívásokat rögzítő folyószámla fenntartási költségei, a mind a fizetési ügyletek, mind a lehívások céljára szolgáló fizetési eszköz használati költségei, és a fizetési ügyletekkel kapcsolatos egyéb költségek**;
- f) ~~adott esetben a finanszírozott áruk vagy szolgáltatások ára készpénzben, az esedékes foglaló és a maradványérték~~;
- g) **a fogyasztó által a hitelmegállapodás megkötésekor a hitelezőtől vagy a hitelközvetítőtől eltérő személyeknek, különösen közjegyzőnek vagy adóhatóságoknak megfizetendő költségek**;
- h) **a hitelmegállapodással kapcsolatosan járulékos szolgáltatás, különösen biztosítás igénybevételi kötelezettsége, amennyiben az erre a szolgáltatásra vonatkozó szerződés megkötése kötelező a hitel vagy a hirdített kamatláb megszerzéséhez, és melynek költségei előre nem meghatározhatók**;
- i) **a kamat mértéke késedelmes fizetések esetében az ezzel kapcsolatos információ nyújtása időpontjában alkalmazott mértéknek megfelelően, a kiigazítással kapcsolatos rendelkezések és a késedelmi díjak**;
- j) a kívánt biztosítékok és biztosítás;
- k) **a szerződéstől való elállás jogának megléte vagy hiánya**, az az időszak, melynek során az elállási jog gyakorolható;
- l) **a határidő előtti visszafizetés joga és adott esetben az ebből származó költségek, feltüntetve az összeget vagy a számítási módszert**;
- m) **a 8. cikk (2) bekezdésével összhangban az adatbázisban a hitelképesség értékelése érdekében végzett keresés eredményéről történő tájékoztatás**

joga:

Azonban, a 2002/65/EK irányelv 3. cikke (3) bekezdésében említettek szerinti távbeszélőn keresztül történő kapcsolattartás esetében a szerződéskötést megelőző tájékoztatásba belekell érteni legalább az ezen bekezdés b), c), és e), és g) pontjában említett információkat és a teljes hiteldíjmutatót reprezentatív példával szemléltetve, továbbá a hitel fogyasztó által viselt teljes költségét.

A fogyasztó e bekezdéssel összhangban a szerződéskötést megelőzően történő tájékoztatási kötelezettsége megtörténhet a 9. cikknek megfelelő információkat tartalmazó hitelmegállapodás-tervezet egy példányának eljuttatásával is.

- (3) A (2) bekezdésben előírt követelményeket a hitelmegállapodás megkötése után haladéktalanul teljesíteni kell, ha a megállapodást a fogyasztó kérésére távközlő eszköz révén kötötték, ami nem teszi lehetővé a (2) bekezdéssel összhangban történő információ-szolgáltatást.
- (4) Az olyan hitelmegállapodás esetében, ahol a fogyasztó általi fizetések nem vezetnek a teljes hitelösszeg azonnali, ennek megfelelő törlesztéséhez, hanem időszakos tőkeképzésre használják a hitelmegállapodásban vagy egy járulékos megállapodásban megállapított időszakokban és feltételek szerint, a (2) bekezdés szerinti szerződéskötést megelőző tájékoztatásba bele kell érteni annak egyértelmű és tömör megállapítását, hogy az ilyen hitelmegállapodások nem írnak elő a hitelmegállapodás szerinti teljes hitelösszeg lehívására visszafizetési garanciát, amennyiben ilyen garanciát nem nyújtanak.
- (5) A tagállamok biztosítják, hogy a hitelezők és adott esetben a hitelközvetítők megfelelő magyarázattal szolgálnak a fogyasztónak annak érdekében, hogy az értékelhesse, hogy a javasolt hitelmegállapodás megfelelő-e igényei és pénzügyi helyzete szempontjából, adott esetben a (2) bekezdéssel összhangban a szerződéskötést megelőzően nyújtott információk és a javasolt termékek előnyei és hátrányai magyarázatával. A tagállamok kiigazításokat végezhetnek e segítségnyújtás módját és mértékét, a segítségnyújtó személyét illetően a hitelmegállapodási ajánlat adott körülményeinek megfelelően.

A hitelező vagy adott esetben a hitelközvetítő az általában kínált vagy megkötött hitelmegállapodások közül a legmegfelelőbb típust és teljes hitelösszeget választja ki, figyelembe véve a fogyasztó pénzügyi helyzetét, a javasolt termék előnyeit és hátrányait és a hitel-eljárt.

- ~~(4) Az (1), (2) és (3) bekezdések nem alkalmazandók hitelközvetítőként kisegítő tevékenység keretében eljáró eladókra és szolgáltatókra.~~

6. cikk

Szerződéskötést megelőző tájékoztatási követelmények folyószámlahitel-kedvezmény formájában történő hitelmegállapodások és bizonyos egyedi hitelmegállapodások esetében

- (1) Jóval azt megelőzően, hogy a fogyasztót bármilyen hitelmegállapodás vagy hitelmegállapodásra vonatkozó ajánlat kötné a 2. cikk (3) vagy (4) bekezdésének értelmében, a hitelező és adott esetben a hitelközvetítő nyomtatott formában

vagy más tartós adathordozón a következő információkat bocsátja rendelkezésre:

a) a teljes hitelösszeg;

b) a hitelkamatláb;

c) a teljes hiteldíjmutató a valamennyi pénzügyi adatot és a kamat mértékének kiszámításához használt feltevéseket tartalmazó reprezentatív példa révén;

d) olyan díjak, amelyek a hitelmegállapodás megkötésének időpontjától számítva alkalmazandók, és azok a feltételek, amelyek esetén a díjtételek módosulhatnak; és

e) a hitelmegállapodás felbontására vonatkozó feltételek és eljárás.

A 2. cikk (3) bekezdése szerinti hitelmegállapodások esetében a fogyasztónak az e bekezdés e) pontjával összhangban nyújtott tájékoztatásba bele kell érteni adott esetben az arra való utalást is, hogy a fogyasztót bármikor felszólíthatják a teljes hitelösszeg visszafizetésére.

(2) A 2. cikk (4) bekezdése szerinti hitelmegállapodások esetében a fogyasztónak az e cikk (1) bekezdésével összhangban nyújtott tájékoztatásba bele kell érteni a következőket:

a) a hitelmegállapodás időtartama; és

b) a fizetések összege, száma és gyakorisága.

Ha azonban a hitelmegállapodásra a 2. cikk (3) bekezdése vonatkozik, csak a 2. cikk (3) bekezdésében említett rendelkezések alkalmazandók.

(3) A fogyasztónak a szerződéskötést megelőzően e cikkel összhangban nyújtott tájékoztatás megtörténhet a 9. cikknek megfelelő információkat tartalmazó hitelmegállapodás-tervezet egy példányának eljuttatásával is, amennyiben ez a cikk alkalmazandó.

(4) Az e cikkben előírt követelményeket a hitelmegállapodás megkötése után haladéktalanul teljesíteni kell, ha a megállapodást a fogyasztó kérésére távközlő eszköz segítségével kötötték, ami nem teszi lehetővé az e cikkel összhangban történő információ- szolgáltatást.

7. cikk Mentességek

Ezen irányelv 5. és 6. cikke (1), (2) és (3) bekezdése nem alkalmazandó hitelközvetítőként kisegítő tevékenység keretében eljáró eladókra és szolgáltatókra.

III. FEJEZET

A MAGÁNÉLET VÉDELME AZ ADATBÁZISOKHOZ VALÓ HOZZÁFÉRÉS

7. cikk *Adatgyűjtés és feldolgozás*

~~Az ezen irányelv, és különösen ennek 6. cikke (1) bekezdése hatálya alá tartozó megállapodások megkötésével és igazgatásával kapcsolatban a fogyasztóktól, a kezesektől vagy más személyektől szerzett személyes adatokat kizárólag az érintett személyek pénzügyi helyzetének és fizetőképességének értékelése céljából lehet feldolgozni.~~

8. cikk *Központi adatbázis*~~Az adatbázisokhoz való hozzáférés~~

- (1) ~~A 95/46/EK irányelv alkalmazásának sérelme nélkül a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy területükön központi adatbázis működik a késedelmes fogyasztók és kezesek nyilvántartása céljából. Az adatbázis adatbázis-hálózat formájában is működhet. A hitelezőknek keresést kell végezniük az adatbázisban a fogyasztó vagy a kezes kötelezettségvállalását megelőzően, a 9. cikkben említett korlátozásokra figyelemmel. A fogyasztót és adott esetben a kezesét saját kérésére haladéktalanul és díjmentesen tájékoztatni kell az ilyen keresések eredményéről.~~ **A határokon átnyúló hitelek esetében minden egyes tagállam megkülönböztetésmentes feltételek mellett hozzáférést biztosít a más tagállamból származó hitelezők számára saját adatbázisaihoz.**
- (2) ~~A más tagállamban lévő központi adatbázishoz való hozzáférést az illető tagállam vállalkozásaira és magánszemélyeire vonatkozó feltételek mellett biztosítják, vagy közvetlenül vagy a letelepedés helye szerinti tagállam központi adatbázisán keresztül.~~ **A fogyasztót saját kérésére haladéktalanul és díjmentesen tájékoztatni kell a bármilyen adatbázisban végzett keresések eredményéről.**
- (3) ~~Az (1) bekezdés szerint szerzett személyes adatokat kizárólag az érintett személyek pénzügyi helyzetének és fizetőképességének értékelése céljából lehet feldolgozni. Az adatokat a hitelmegállapodás vagy kezességi megállapodás megkötését vagy a hitelkérelem vagy ajánlott kezes hitelező által történő elutasítását követően azonnal meg kell semmisíteni.~~
- (4) ~~Az (1) bekezdésben említett központi adatbázisban nyilvántarthatók a hitelmegállapodások és a kezességi megállapodások.~~

IV. FEJEZET
A HITELMEGÁLLAPODÁSOK ELKÉSZÍTÉSÉRE VONATKOZÓ TÁJÉKOZTATÁS ÉS
JOGOK

9. cikk
Felelős hitelezés

~~Amennyiben a hitelező hitelmegállapodást vagy kezességi megállapodást köt vagy a teljes hitelösszeget vagy a garantált összeget emeli, feltételezhető, hogy a rendelkezésére álló eszközökkel előzetesen felmérte, hogy a fogyasztótól és adott esetben a kezestől ésszerűen elvárható-e, hogy a megállapodásban foglalt kötelezettségeit teljesíti.~~

109. cikk
A hitel-és kezességi megállapodásokban feltüntetendő információk

- (1) A hitelmegállapodásokat és a kezességi megállapodásokat nyomtatott formában vagy más tartós adathordozón készítik.

~~Valamennyi szerződő fél, ideértve a kezest és a hitelközvetítőt is, megkapja a hitelmegállapodás egy példányát. A kezes megkapja a kezességi megállapodás egy példányát.~~

~~**A hitelmegállapodások tartalmazzák** említika bíróságon kívüli **vitarendezési** eljárásoka szerződésben részes fogyasztók számára a panaszra és a jogorvoslatra vonatkozó eljárások lehetőségének meglétét vagy hiányát, amennyiben ilyen eljárások léteznekhoz való **hozzáférréssel kapcsolatos információkat,** és **meghatározzák a követendő** formai követelményeket, **amennyiben a hitelező vagy a hitelközvetítő ilyen eljárásokat kíván igénybe venni.**~~

- (2) A hitelmegállapodásnak **egyvértelműen és tömören** tartalmaznia kell a következőket:
- a) a szerződő felek nevei, címei és **adott esetben** az érintett hitelközvetítő neve és címe;
 - b) **a hitelmegállapodás időtartama;**
 - c) **a teljes hitelösszeg és a hitel lehívására vonatkozó feltételek;**
 - d) **a hitelkamatláb, a hitelkamatláb alkalmazására vonatkozó feltételek és adott esetben bármilyen, az eredeti hitelkamatlábra alkalmazandó index- vagy referencia-kamatláb, továbbá a hitelkamatláb változtatásával kapcsolatos időszakok, feltételek és eljárás;**
 - e) **a teljes hiteldíjmutató és a hitel fogyasztó által viselt teljes költsége, a hitelmegállapodás megkötésének időpontjában kiszámítva; valamennyi, a kamatláb kiszámításához felhasznált pénzügyi adatot és feltevést meg kell említeni;**

- f) **a fizetések összege, száma és gyakorisága, adott esetben fizetési ütemezési táblázatba foglalva;**
- g) amennyiben egy **hitelmegállapodásra vonatkozóan határozott időtartamú és kamatlábú** tőketörlesztésről van szó, számlakivonat törlesztési táblázat formájában, a hátralevő fizetések, az **ilyen** összegek megfizetésére vonatkozó időszakok és feltételek; a táblázat tartalmazza minden egyes visszafizetés lebontását a tőketörlesztés kimutatására, a hitelkamatláb alapján számított kamatot és adott esetben a járulékos költségeket;
- h) amennyiben a díjakat és a kamatot tőketörlesztés nélkül kell megfizetni, kimutatás a hitelkamat fizetésének időszakairól és feltételeiről és a kapcsolódó ismétlődő és nem ismétlődő díjakról;
- i) **adott esetben a fizetési ügyleteket és lehívásokat rögzítő folyószámla fenntartási költségei, a mind a fizetési ügyletek, mind a lehívások céljára szolgáló fizetési eszköz használati költségei, és a fizetési ügyletekkel kapcsolatos egyéb költségek;**
- j) azon **költségek** kimutatása, **a célok és összegek megjelölésével együtt**, költségösszetevők **amelyeket** nem foglaltak bele a teljes hiteldíjmutató kiszámításába, és **amelyek ismertek a hitelező vagy a hitelközvetítő előtt, és amelyeket a fogyasztónak kell megfizetnie, bizonyos feltételek mellett** vagyis a **késedelmes fizetések esetén fizetendő, a megállapodás megkötése időpontjában alkalmazandó kamat és a kiigazításukra vonatkozó rendelkezések** kötelezettségvállalási díj, **büntetések, díjak vagy késedelmi kamatok** a teljes hitelösszeg-jogosulatlan túllépése **túllépése** esetére és késedelmi díjak, ~~valamint a körülményeket meghatározó lista;~~
- k) **az előírt kezesek és biztosítás;**
- l) **az elállási jog megléte vagy hiánya, az az időszak, amelyen belül az elállási jog gyakorolható, és az ezen jog gyakorlásával kapcsolatos eljárás;**
- m) **a 14. cikk szerinti jogokra vonatkozó információ, illetve az ezen jogok gyakorlására vonatkozó feltételek;**
- n) a határidő előtti visszafizetés ~~jogára~~ való jogosultság, továbbá a fogyasztó által ~~e jogának gyakorlása esetén alkalmazandó eljárás,~~ **a határidő előtti visszafizetésre vonatkozó eljárás, és adott esetben az ebből származó költségek, az összeg vagy a számítási módszer feltüntetésével;**
- o) **a hitelmegállapodás felbontási jogának gyakorlása esetén alkalmazandó eljárás;**
- ~~b) a 6. cikk (2) bekezdésében említett adatok, a teljes hiteldíjmutatóval és a hitelmegállapodás megkötésének időpontjában a megállapodásra alkalmazható pénzügyi adatok és feltevések alapján számított hitelkammattal együtt;~~
- ~~p) adott esetben a finanszírozandó áruk és szolgáltatások;~~

~~g) a határidő előtti visszafizetés joga, illetve a fogyasztó által e jogának gyakorlása esetén alkalmazandó eljárás;~~

~~h) az elállási jog gyakorlása esetén követendő eljárás.~~

~~A c) pontban hivatkozott táblázat tartalmazza az összes törlesztési befizetés részletes adatait, azaz a tőketörlesztést, a hitelkamat alapján kiszámított kamatot, és adott esetben a járulékos költségeket.~~

~~Amennyiben a c) pontban hivatkozott esetben nem lehetséges új lehívás a hitelező engedélye nélkül, a hitelező döntését nyomtatott formában vagy más tartós adathordozón közli. Ezt a fogyasztó számára elérhetővé kell tenni, és tartalmaznia kell az e bekezdésben felsorolt bővített adatokat.~~

~~Amennyiben az e) pontban hivatkozott elemek pontos összege ismert, ezeket fel kell tüntetni. Egyébként minimumkövetelményként ezen költségeknek a hitelmegállapodásban egy referenciakamat, számítási módszer vagy a lehető legvalószerűbb becslés alapján kapott százalék jelzése alapján ellenőrizhetőnek kell lenniük. Ilyen esetekben a hitelező a fogyasztó számára nyomtatott formában vagy más tartós adathordozón haladéktalanul vagy legkésőbb alkalmazásuk időpontjában rendelkezésre boesátja ezen költségek bontását.~~

~~(3) A kezességi megállapodás megállapítja a legmagasabb garantált összeget, továbbá a (2) bekezdés e) pontjában említett eljárással összhangban alkalmazandó késedelmi díjakat.~~

(3) Az olyan hitelmegállapodás esetében, ahol a fogyasztó általi fizetések nem vezetnek a teljes hitelösszeg azonnali, ennek megfelelő törlesztéséhez, hanem időszakos tőkeképzésre használják a hitelmegállapodásban vagy egy járulékos megállapodásban megállapított időszakokban és feltételek szerint, a (2) bekezdés szerinti szerződéskötést megelőző tájékoztatásba bele kell érteni annak egyértelmű és tömör megállapítását, hogy az ilyen hitelmegállapodások nem írnak elő a hitelmegállapodás szerinti teljes hitelösszeg lehívására visszafizetési garanciát, amennyiben ilyen garanciát nem nyújtanak.

4410. cikk

A hitelkamatlábra vonatkozó tájékoztatás

(1) A hitelkamatláb lehet rögzített vagy változó

(2) Amennyiben rögzített hitelkamatlábakat állapítanak meg, ezek a hitelmegállapodásban meghatározott időtartamra alkalmazandók.

(3) A változó hitelkamatláb nem változhat a hitelmegállapodásban előírt, kölesönösen elfogadott időszak lejártáig, és a változás a referenciakamat kölesönösen elfogadott mutatójának megfelelően történhet.

(4) A fogyasztót **rendszeresen** tájékoztatják a hitelkamatláb bármely változásairól, nyomtatott formában vagy más tartós adathordozón.

Ebbe a tájékoztatásba bele kell érteni az új teljes hiteldíjmutatót, a hitelező által meghatározott új hitelkamatot és az új törlesztési táblázatot. Az új teljes hiteldíjmutató kiszámítása a 12. cikk (3) bekezdése alapján történik. **Amennyiben a kamat változásának mértéke jelentős, a fogyasztót a változás időpontjáról haladéktalanul tájékoztatni kell.**

211. cikk

*Hitelmegállapodás folyószámla- vagy betétszámla-előleg **folyószámlahitel- kedvezmény** formájában*

Amennyiben a hitelmegállapodás **folyószámlahitel-kedvezmény** folyószámla- vagy betétszámla-előlegformájában történő hitelnyújtásra vonatkozik, a fogyasztót rendszeresen tájékoztatni kell betétszámlajárolszámlakivonatokkal, nyomtatott formában vagy más tartós adathordozón, a következő információk feltüntetésével:

- a) a pontos időszak, amelyre a számlakivonat vonatkozik;
- b) a lehívások összegei és időpontjai;
- c) ~~adott esetben~~ a korábbi számlakivonat ~~fennálló~~ egyenlege, és annak időpontja;
- d) ~~adott esetben~~ az új egyenleg;
- d) ~~az esedékes díjak dátuma és összege;~~
- e) a fogyasztó által folyósított fizetések időponja és összege;
- f) az utolsó megállapodás szerinti hitelkamatláb;
- g) ~~az esedékes kamat teljes összege;~~
- g) adott esetben a fizetendő minimális összeg;
- h) ~~adott esetben~~ az új fennálló egyenleg;
- j) ~~az új teljes fennálló összeg, ideértve a késedelmi kamatokat vagy büntetéseket.~~

Továbbá a fogyasztót nyomtatott formában vagy bármilyen tartós adathordozón a megállapodás fennállása alatt haladéktalanul tájékoztatni kell a hitelkamatláb vagy a fizetendő költségek változásairól az ilyen változások időpontját követően.

212. cikk

Nyílt végű hitelmegállapodások és hosszú lejáratú megállapodások

- (1) Bármely fél ~~felbonthatja~~ **kezdeményezheti, hogy felbontsanak** egy nyílt végű hitelmegállapodást, három hónapos felmondási idővel, nyomtatott formában vagy más tartós adathordozón, a hitelmegállapodásban ~~megállapított eljárásokkal~~ és az igazolás tekintetében a nemzeti jogszabályokkal összhangban.
- (2) **A hitelező előzetes értesítés nélkül megszüntetheti a fogyasztó azon jogát, hogy lehívást kezdeményezzen nyílt végű hitelmegállapodás alapján. A hitelező**

haladéktalanul tájékoztatja a fogyasztót az ilyen döntésről, nyomtatott formában vagy más tartós adathordozón.

(3) A több mint három évre szóló határozott idejű megállapodások nem újíthatók meg a fogyasztó egyértelmű előzetes jóváhagyása nélkül

*113. cikk
Elállási jog*

(1) A fogyasztó tizennégy naptári napon belül indoklás nélkül elállhat a hitelmegállapodás elfogadásától.

Az **elállás** időszakának kezdete:

a) vagy a hitelmegállapodás megkötésének napjától számítva, vagy

b) attól a naptól számítva, amelyen a fogyasztó kézhez kapja a szerződési feltételeket és tájékoztatást a 9. cikk (2) bekezdésével összhangban, amennyiben ez a nap későbbi, mint az a) pontban említett napon a napon, amikor a megkötött hitelmegállapodás egy példányát eljuttatják a fogyasztóhoz.

(2) **Az elállási jog gyakorlása előtt a fogyasztó tájékoztathatja a hitelezőt a hitelmegállapodástól való elállási szándékáról. Ezt a tájékoztatást az (1) bekezdés szerinti elállási idő kezdetét követő hét naptári napon belül kell benyújtania.**

(3) **Amennyiben a fogyasztó elállási jogát gyakorolja, e cikk (1) bekezdésének megfelelően, az (1) bekezdésben említett határidő lejárta előtt értesíti erről a hitelezőt, a hitelező által a 9. cikk (2) bekezdésének 1) pontjával összhangban nyújtott tájékoztatás alapján, a nemzeti jognak megfelelő módon.** A fogyasztó értesíti elállási szándékáról a hitelezőt az (1) bekezdésben említett időszak lejárta előtt és a nemzeti jogszabályoknak megfelelően.

A határidőt betartottnak ítélik, **ha** az értesítést ~~mely~~ nyomtatott formában vagy más, a hitelező számára hozzáférhető tartós adathordozón eljuttatják a határidő lejárta előtt.

(4) Az elállás jogának a **(2) bekezdéssel összhangban történő** gyakorlását **követően a hitelező értesíti a fogyasztót, nyomtatott formában vagy más tartós adathordozón, a visszafizetendő pénz összegéről, ideértve egyidejűleg kötelezi a fogyasztót, hogy a hitelezőnek térítse vissza a hitelmegállapodás értelmében kapott pénzüsszegeket vagy árukat, amennyiben ezek rendelkezésre boesátása a hitelmegállapodás értelmében történt.** A fogyasztó megfizeti hitel lehívásának időszakára esedékes kamatot.

Az esedékes kamatot a kölcsönösen elfogadott teljes hiteldíjmutató **hitelkamatláb** hiteldíj-alapján számítják. Az **elállási jog gyakorlásával** összefüggésben más kártérítés nem követelhető.

A fogyasztó megfizeti a hitelezőnek az e bekezdés értelmében tudomására hozott pénz összeget. A fogyasztó által a hitelmegállapodás értelmében kezdeményezett valamennyi lehívást haladéktalanul visszafizetnek a fogyasztónak.

(5) E cikk (1), (2), (3), (4) bekezdései nem alkalmazandók a következő feltételeknek megfelelő hitelmegállapodásokra:

a) olyan hitelmegállapodások, amelyeket egy tisztviselő által nyújtott szolgáltatások keretében kötöttek, amennyiben a tisztviselő igazolja, hogy a fogyasztó számára biztosítottak az 5. cikk (2) bekezdése és a 9. cikk (2) bekezdése szerinti jogok, hitelmegállapodások, amelyeket jelzáloggal vagy ehhez hasonló biztosítékkal fedeznek, lakhatási célú hitelmegállapodások

vagy

b) olyan hitelmegállapodások, amelyeket a következők szerint megsemmisítettek:

- i) a [fogyasztói pénzügyi szolgáltatások távértékesítéssel történő forgalmazásáról, valamint a 90/619/EGK tanácsi irányelv, a 97/7/EK irányelv és a 98/27/EK irányelv módosításáról szóló] 2002/65/EK irányelv 6. cikke;]
- ii) a 97/7/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 6. cikkének (4) bekezdése¹⁸;
- iii) a 94/47/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 7. cikke¹⁹.

14. cikk Kapcsolt ügyletek.

(1) Amennyiben a fogyasztó egy kereskedő általi áruvásárlásra vagy szolgáltatásnyújtásra vonatkozó szerződéssel kapcsolatosan az elállás jogát gyakorolta, a továbbiakban nem köti kapcsolt hitelmegállapodás.

(2) Amennyiben:

- a) amennyiben áruvásárlás vagy szolgáltatások megszerzése céljából egy fogyasztó hitelmegállapodást köt az eladótól vagy szolgáltatótól eltérő személlyel;
- b) a hitelező és az eladó vagy a szolgáltató előzetesen már megállapodást kötött, mely szerint a hitelt az adott hitelező kizárólag az adott szállító ügyfeleinek nyújtja a szállítótól származó áruk vagy szolgáltatások megszerzésére;
- c) az a) pontban hivatkozott fogyasztó a hitelt az előzetesen már megkötött megállapodásnak megfelelően kapja;

¹⁸ HL L 144., 1997.6.4., 19. o.

¹⁹ HL L 280., 1994.10.29., 83. o.

- d) a hitelmegállapodás szerinti árukat vagy szolgáltatásokat nem szállítják vagy csak részben szállítják vagy ezek nem a szállítási szerződésnek megfelelőek;
- e) a fogyasztó a szállító ellen jogorvoslatért fordult, de jogait nem tudta érvényesíteni,

a fogyasztónak joga van a hitelező ellen jogorvoslatért folyamodni. A tagállamok határozzák meg, hogy a jogorvoslat milyen mértékig és feltételek mellett gyakorolható.

- (3) Az (1) és (2) bekezdések nem sértik azokat a nemzeti szabályokat, amelyek szerint a hitelező egyetemlegesen felelős a fogyasztó által a szállító ellen támasztott követelésekért, amennyiben az áruk vagy szolgáltatások szállítótól történő beszerzését hitelmegállapodással finanszírozza.

1615. cikk

Határidő előtti visszafizetés

- (1) A fogyasztónak joga van a hitelmegállapodás szerinti kötelezettségeit egészben vagy részben teljesíteni bármikor a hitelmegállapodásban megállapított határidő lejárta előtt. Ilyen esetekben joga van arra, hogy a hitel teljes költségét méltányosan csökkentse.
- (2) ~~A hitelező által igényelt bármilyen kártérítést~~ A hitelezőnek joga van méltányos és objektív kártérítést követelnie a határidő előtti visszafizetés tekintetében, a hitelmegállapodásban meghatározott összegnek vagy számítási módszernek megfelelően és ezt a biztosításmatematikai elveknek megfelelően számítják ki.

Azonban a hitelező ~~nem~~ követelhet kártérítést:

- a) olyan hitelmegállapodások esetében, amelyekben a rögzített hitelkamatláb tekintetében meghatározott időszak kevesebb mint egy év;
- b) ha a visszafizetés hagyományos hitelvisszafizetési garancia gyanánt kötött biztosításé szerződés szerint történt.
- e) ~~olyan hitelmegállapodások esetében, amelyek tőketörlesztés nélküli díj- és kamatfizetést írnak elő, a 20. cikkben említett hitelmegállapodások kivételével.~~

1716. cikk

Jogok átruházása

Amennyiben a hitelező hitelmegállapodás szerinti jogait ~~vagy a kezességi megállapodást~~ magát a megállapodást harmadik félre ruházzák át, a fogyasztónak és ~~adott esetben a kezesnek~~ joga van az eredeti hitelezővel szembeni bármilyen követelése tekintetében az engedményes ellen, ~~akire a megállapodás szerint a hitelező jogait átruházták keresetet beadni.~~

A fogyasztót megfelelő módon tájékoztatni kell arról, hogy a hitelmegállapodást harmadik félre ruházzák át, kivéve amikor az ilyen átruházást értékpapírosítási

célokból teszik, és amennyiben az eredeti hitelező az engedménnyel megállapodva a fogyasztó felé az engedményes nevében továbbra is hitelezőként jár el.

18. cikk

Idegen váltók és más értékpapírok használatának tilalma

~~A hitelező vagy a hitelező jogainak engedményese hitelmegállapodás vagy kezességi megállapodás keretében nem követelheti, vagy nem szólíthatja fel a fogyasztót vagy a kezest arra, hogy kötelezettségvállalásaik fizetését idegen váltókkal vagy saját váltóval garantálják.~~

~~Továbbá a fogyasztótól nem követelhetik meg, hogy az esedékes összeg visszafizetését egészben vagy részben garantáló csekket írjon alá.~~

2517. cikk

A teljes hitelösszeg és a hallgatóságos folyószámlahitel túllépése

~~(1) A teljes hitelösszeg vagy a hallgatóságos folyószámlahitel engedélyezett alkalmi túllépése esetén a hitelező haladéktalanul tájékoztatja a fogyasztót írásban vagy más tartós adathordozón az érintett összegről és az alkalmazandó hitelkamatlábról. Büntetés, díj vagy késedelmi kamat nem számítható fel.~~

(1) **A teljes hitelösszeg jelentős, egy hónapos időszakot meghaladó túllépése esetén a hitelező haladéktalanul tájékoztatja a fogyasztót, nyomtatott formában vagy más tartós adathordozón a következőkről:**

a) a ~~hitelt~~ **teljes hitelösszeg** túllépéséről;

b) ~~vagy hogy nem engedélyezett folyószámlahitelt vett fel és tájékoztatja őt~~ **az érintett összegekről;**

c) **a hitelkamatlábról;** és

d) **bármilyen alkalmazandó büntetésről, díjról vagy késedelmi kamatról** díjról vagy büntetésről.

(2) A **teljes hitelösszeg** vagy az e cikkben említett folyószámlahitel **jelentős, három hónapos időszakot meghaladó** túllépését szükség esetén új, a teljes hitelösszegre vonatkozó hitelmegállapodással kiigazítják.

V. FEJEZET
TELJES HITELDÍJMUTATÓ ÉS HITELKAMATLÁB

1218. cikk
Az teljes hiteldíjmutató kiszámítása

- (1) A teljes hiteldíjmutatót, mely éves alapon a hitelező és a **fogyasztó**hitelfelvevő megállapodása szerinti valamennyi jövőbeli vagy meglévő kötelezettségvállalás (lehívások, visszafizetések és díjak) aktuális értékének felel meg, **az** I. mellékletben meghatározott matematikai képlettel összhangban számítják.

~~A számítási módszereket a II. melléklet tartalmazza illusztrálás céljából.~~

- (2) A teljes hiteldíjmutató kiszámítása céljából a hitel fogyasztó által viselt teljes költségét meghatározzák, **azon** díjak kivételével, amelyeket a fogyasztónak a hitelmegállapodásban meghatározott kötelezettségvállalásai nem teljesítéséért vonnak le, illetve azon vételár kivételével, melyet áruk vagy szolgáltatások beszerzéséért köteles fizetni, függetlenül attól, hogy készpénzben vagy hitelből fedezik az ügyletet.

A fizetési ügyleteket és lehívásokat ~~hitelügyleteket~~ rögzítő folyószámla fenntartási költségei, a mind a fizetési ügyletek, mind a lehívások céljára szolgáló ~~kártya vagy más~~ fizetési eszköz használati költségei, és a fizetési ügyletekkel kapcsolatos **egyéb** költségek általában részei **a hitel fogyasztó által viselt teljes költségeinek**, hacsak ezek nem **opcionálisak és** nem tüntetik fel ezeket egyértelműen és külön a hitelmegállapodásban vagy a fogyasztóval kötött egyéb megállapodásban.

~~A biztosítási díjjal kapcsolatos költségek részei a teljes hitelköltségnek, amennyiben a biztosítást a hitelmegállapodás megkötésekor kötik.~~

- (3) A teljes hiteldíjmutató kiszámítását arra a feltevésre alapozzák, hogy a ~~hitelszerződés~~**megállapodás** érvényes a megállapodás szerinti időszakban, továbbá a hitelező és a fogyasztó teljesíti kötelezettségeit a **hitelmegállapodás** szerinti feltételek mellett és időpontokig.
- (4) Olyan hitelmegállapodások esetében, amelyek a teljes hiteldíjmutatóban foglalt hitelkamatláb változására vonatkozó záradékokat tartalmaznak, de a számítás idején nem számszerűsíthetők, a teljes hiteldíjmutatót azon feltevés alapján számítják, hogy a hitelkamatláb és más díjak az eredeti szint tekintetében rögzítettek maradnak, és a hitelmegállapodás végéig alkalmazandóak.
- (5) Adott esetben a következő feltevések alkalmazhatók a teljes hiteldíjmutató kiszámításában:
- a) ha a hitelmegállapodás értelmében a fogyasztó szabadon hívhatja le a hitelt, a teljes hitelösszeg azonnal és teljes egészében lehívható;

- b) ha a visszafizetés ütemezése nincs rögzítve, és a hitelmegállapodás feltételei és a **hitel** visszafizetésének garantált módozatai alapján nem lehet erre következtetni, a hitel időtartamát egy évesnek tekintik;
- c) eltérő rendelkezés hiányában, amennyiben a **hitel** megállapodás egynél több visszafizetési időpontról rendelkezik, a hitelt hozzáférhetővé **kell** tenni, a visszafizetéseket pedig a megállapodásban előírt legkorábbi időponton teljesíteni kell;

~~(6) Amennyiben a hitelmegállapodást bérleti megállapodás formájában dolgozzák ki, vásárlási opcióval, és a megállapodás több időpontról is rendelkezik a vásárlási opció gyakorlásának tekintetében, a teljes hiteldíjmutatót ezen időpontok mindegyikére kiszámítják.~~

~~Amennyiben nem lehet megállapítani a maradványértéket, a bérelt javakra vonatkozóan lineáris értékcsökkenést kell alkalmazni, amely esetén a hitelmegállapodásban meghatározott bérleti időszak végére a maradványérték nullára esik.~~

~~(7) Amennyiben egy hitelmegállapodás lehetővé teszi az előzetes vagy egyidejű megtakarítást is, és a hitelkamatot a megtakarításokkal kapcsolják össze, az éves díjakat a III. mellékletben meghatározott eljárás szerint kell kiszámítani.~~

13. cikk

Teljes hitelkamat

- (1) ~~A teljes hitelkamat kiszámításához meghatározzák a hitelező által kivetett összegeket, kivéve a fogyasztó által a hitelmegállapodásban foglalt kötelezettségek nemteljesítése miatt fizetendő díjakat és a vételáron felüli olyan díjakat, amelyek áruk vagy szolgáltatások készpénzzel vagy hitelből történő vásárlása esetén fizetendők.~~
- (2) ~~A fizetési és hitelügyleteket, a kártyával vagy más módon történő fizetés és lehívás költségeit rögzítő folyószámla fenntartásának költségei, valamint a fizetési ügyletekehez kapcsolódó általános költségek a hitelező által kivetett összegnek minősülnek, kivéve, ha azokat egyértelműen és külön feltüntették a hitelmegállapodásban, vagy a fogyasztóval kötött egyéb megállapodásban.~~
- (3) ~~A teljes hitelkamat megállapítása során az alábbi tételek nem minősülnek a hitelező által kivetett összegnek:~~
 - a) ~~hitelmegállapodáshoz kapcsolódó, a fogyasztó által a hitelezőtől vagy más szolgáltatótól igyében vehető járulékos szolgáltatással kapcsolatos költségek;~~
 - b) ~~a fogyasztó által a hitelmegállapodás megkötésekor a hitelezőtől eltérő személyeknek, különösen közjegyzőnek vagy adóhatóságoknak megfizetendő költségek, és általában a bejegyzésért valamint kezességért felelős hatóság által kivetett költségek.~~

- (4) ~~A teljes hitelkamatot a 12. cikk (3)–(7) bekezdése valamint az I. és II. mellékletben meghatározott eljárások és feltételek szerint számítják ki.~~

VI. FEJEZET TISZTESSÉGTELEN FELTÉTELEK

15. cikk Tisztességtelen feltételek

~~A 93/13/EGK irányelvnek a megállapodás egészére történő alkalmazása sérelme nélkül, a hitelmegállapodás vagy kezességi megállapodás feltételeit tisztességtelennek tekintik, amennyiben tárgyuk vagy hatásuk az, hogy:~~

- ~~a) a fogyasztóra a lehívás feltételeként olyan követelményt írnak elő, hogy a kölcsönzött vagy biztosított összegeket egészben vagy részben biztosítékként hagyja, letét képzésére vagy értékpapírok vagy más pénzügyi eszközök megvásárlására, kivéve ha a fogyasztó ilyen letétre, vásárlásra vagy biztosítékra a teljes hiteldíjmutatónak megfelelő kamatot kell, hogy megfizesse;~~
- ~~b) arra kötelezik a fogyasztót, hogy a hitelmegállapodás megkötésekor a hitelezővel, hitelközvetítővel vagy harmadik féllel további, általuk megjelölt szerződést kössön, ha csak ennek költségei nem részei a teljes hitelköltségnek;~~
- ~~c) megváltoztatják a hitelkamatlábtól eltérő bármely szerződéses költséget, kártérítést vagy díjat;~~
- ~~d) olyan szabályokat vezetnek be a hitelkamatláb változásaira vonatkozóan, amelyek megkülönböztetőek a fogyasztóra nézve;~~
- ~~e) olyan, változó hitelkamatlábát is magában foglaló rendszert vezetnek be, amely nem a hitelmegállapodás megkötésekor ajánlott kezdeti nettó hitelkamatlábnak felel meg, és mely a visszatérítés, csökkentés vagy más előnyök minden formáját kizárja;~~
- ~~e) arra kötelezik a fogyasztót, hogy ugyanazzal a hitelezővel újrafinanszírozza a maradványérték, és általában az ingóság vagy szolgáltatás finanszírozására kötött hitelmegállapodás szerinti végső kifizetést;”~~

VII. FEJEZET

A HITELMEGÁLLAPODÁS TELJESÍTÉSE

18. cikk

Idegen váltók és más értékpapírok használatának tilalma

~~A hitelező vagy a hitelező jogainak engedményese hitelmegállapodás vagy kezességi megállapodás keretében nem követelheti, vagy nem szólíthatja fel a fogyasztót vagy a kezeset arra, hogy kötelezettségvállalásaik fizetését idegen váltókkal vagy saját váltóval garantálják.~~

~~Továbbá a fogyasztótól nem követelhetik meg, hogy az esedékes összeg visszafizetését egészben vagy részben garantáló csekket írjon alá.~~

19. cikk

Egyetemleges felelősség

~~(1) A tagállamok biztosítják, hogy a hitelmegállapodás megléte semmilyen módon nem befolyásolja a fogyasztónak az eladóval és a szolgáltatóval szembeni jogait, amennyiben az ilyen megállapodás révén beszerzett árukat vagy szolgáltatásokat nem szállítják vagy máskülönben nem felelnek meg a szállításukra vonatkozó szerződésnek.~~

~~(2) Ha az eladó és a szolgáltató hitelközvetítőként járt el, a hitelező és a szállító egyetemlegesen felelős a fogyasztó kártalanításáért, amennyiben a hitelmegállapodással finanszírozott árukat vagy szolgáltatásokat nem szállítják vagy csak részben szállítják vagy ezek nem felelnek meg a szállítási szerződésnek.~~

VIII. FEJEZET
EGYEDI HITELMEGÁLLAPODÁSOK

20. cikk

Tőkeképzésre vonatkozó hitelmegállapodás

- (1) ~~Amennyiben a fogyasztó által történő fizetések nem vezetnek a teljes hitelösszeg azonnali, ennek megfelelő törlesztéséhez, hanem időszakos tőkeképzésre használják a hitelmegállapodásban megállapított időszakokban és feltételek szerint, az ilyen tőkeképzés a hitelmegállapodáshoz csatolt járulékos megállapodásra kell alapozni.~~
- (2) ~~Az (1) bekezdésben hivatkozott járulékos megállapodás a teljes lehívott hitelösszeg visszafizetésének feltétlen garanciájáról rendelkezik. Amennyiben a tőkeképzést biztosító harmadik fél nem tesz eleget kötelezettségeinek, a hitelező vállalja a kockázatot.~~
- (3) ~~A fogyasztó által az (1) bekezdésben hivatkozott járulékos megállapodás szerinti fizetések, biztosítási díjak, ismétlődő és nem ismétlődő díjak, a hitelmegállapodás szerinti kamatokkal és díjakkal együtt a hitel teljes összegét jelentik. A teljes hiteldíjmutatót és a teljes hitelkamatot a fogyasztó által vállalt teljes kötelezettség alapján számítják.~~

VII. FEJEZET
A KEZESSÉGI MEGÁLLAPODÁS TELJESÍTÉSE

23. cikk

A kezességi megállapodás teljesítése

- (1) ~~A kezes nyílt végű hitelmegállapodás esetén visszafizetést garantáló kezességi megállapodást csak három éves időszakra köthet. Ez a kezesség csak a kezessel az időszak lejártakor kötött egyedi megállapodással hosszabbítható meg.~~
- (2) ~~A hitelező csak akkor léphet fel a kezes ellen, ha a fogyasztó a hitel visszafizetését késedelmesen teljesítette, és három hónapon belül nem tesz eleget a késedelmes fizetési felszólításnak. A kezeset a késedelmes fizetési felszólítás fogyasztónak történő megküldésekor tájékoztatni kell.~~
- (3) ~~A garantált összeg csak a teljes hitelösszeg fennálló egyenlegével és az esetleges késedelmi kamatokkal lehet egyenlő a hitelmegállapodásnak megfelelően, a hitelmegállapodásban előírt egyéb kártérítések vagy büntetések kivételével.~~

X. FEJEZET
A HITELMEGÁLLAPODÁS NEM TELJESÍTÉSE

24. cikk
Késedelmes fizetési felszólítás és végrehajthatóság

(1) ~~A tagállamok biztosítják, hogy~~

- ~~a) a hitelezők, képviselőik és a hitelező jogainak hitelmegállapodás vagy kezességi megállapodás szerinti bármely engedményese nem tesz aránytalan intézkedéseket a számukra esedékes összegek beszedésére az ilyen megállapodások nem teljesítése esetén;~~
- ~~b) a hitelező késedelem esetén azonnali fizetést csak akkor követelhet vagy csak akkor hivatkozhat a szerződés felbontásáról egyértelműen rendelkező záradékra, ha a fogyasztót vagy adott esetben a kezeszt előzetesen késedelmes fizetési felszólítással kéri megállapodás szerinti kötelezettségeinek ésszerű időtartamon belül történő teljesítésére vagy a tartozás újraütemezése iránti kérelem benyújtására;~~
- ~~c) a hitelező nem függesztheti fel a fogyasztó lehívási jogait, kivéve ha e döntését megindokolja, és a fogyasztót haladéktalanul tájékoztatnia kell;~~
- ~~d) kötelezettségeik nem teljesítése vagy határidő előtti visszafizetés esetén a fogyasztó és a kezes külön kérésére késedelem nélkül és térítésmentesen részletes számlakivonatot kell kiállítani, ami lehetővé teszi a követelt kamatok és díjak ellenőrzését.~~

(2) ~~Az (1) bekezdés b) pontjában említett késedelmi felszólítás nem szükséges:~~

- ~~a) nyilvánvaló csalás esetén, ahol is a vonatkozó bizonyítékokat a hitelezőnek vagy annak a személynek, akire a hitelmegállapodás szerinti hitelezői jogokat átruházták, kell biztosítania;~~
- ~~b) amennyiben a fogyasztó a finanszírozott vagyontárgyat a hitel visszafizetése előtt elidegeníti, vagy a vagyontárgyat a hitelmegállapodástól eltérő módon használja, és amennyiben a hitelező, vagy az a személy, akire a hitelmegállapodás szerinti hitelezői jogokat átruházták, elsőbbségi, birtoklási vagy tulajdonjog fenntartási jogosultságokkal rendelkezik, feltéve, hogy a fogyasztók a szerződés megkötése előtt tájékoztatták az elsőbbségi, birtoklási vagy tulajdonjog fenntartási jogosultságokról.~~

26. cikk
Az áruk visszavétele

~~Áruk megszerzésére vonatkozó hitelmegállapodások esetén a tagállamok meghatározzák azon feltételeket, amelyek alapján az áruk visszavehetők. Ha a fogyasztó nem adja külön beleegyezését a hitelező visszavétel iránti eljárásához, illetve ha a teljes hitelösszeg~~

egyharmadának megfelelően teljesített fizetéseket, a finanszírozott árukat csak bírósági eljárás útján lehet visszavenni.

~~A tagállamok továbbá biztosítják, hogy amennyiben a hitelező visszaveszi az árukat, a felek közötti elszámolás olyan módon történik, hogy a visszavétel nem vezet jogosulatlan vagyonosodáshoz.~~

~~27. cikk
Beszedés~~

- ~~(1) Olyan természetes vagy jogi személyek, akik fő vagy kiegészítő tevékenységként és bírósági eljáráson kívül hitelmegállapodásból vagy kezességi megállapodásból származó adósságok beszedésével foglalkoznak, és akik e tekintetben beavatkoznak, semmilyen közvetlen vagy közvetett formában nem követelhetnek díjat vagy kártérítést a fogyasztótól vagy a kezestől beavatkozásukért, kivéve, ha az ilyen díjakról vagy kártérítésekről külön megállapodnak a hitelmegállapodásban vagy kezességi megállapodásban.~~
- ~~(2) A hitelmegállapodásból vagy kezességi megállapodásból származó adósságok beszedésekor a következők tiltottak:~~
- ~~a) olyan dokumentumok, amelyek megjelenésükből adódóan azt a hamis benyomást keltik, hogy bírói vagy adósságközvetítő hatóságtól származnak;~~
 - ~~b) olyan írásbeli közlemények, amelyek a késedelmes fizetés következményeiről nem helytálló információt tartalmaznak;~~
 - ~~c) áruk bírósági eljárás vagy a 26. cikkben említett külön hozzájárulás nélkül történő jogosulatlan visszavétele;~~
 - ~~d) borítékon olyan felirat feltüntetése, amely egyértelművé teszi, hogy adósság beszedésével kapcsolatos levelezést tartalmaz;~~
 - ~~e) a hitelmegállapodásban vagy kezességi megállapodásban nem előírt díjak beszedése;~~
 - ~~f) a fogyasztó vagy a kezes szomszédaival, rokonaival vagy munkáltatójával való kapcsolatfelvétel, különösen a fogyasztó vagy a kezes fizetőképességére vonatkozó információval kapcsolatos tájékoztatás vagy kérés, a tagállamokban előírt törvényes lefoglalási eljárások részét képező fellépések sérelme nélkül;~~
 - ~~g) a fogyasztó vagy a kezes fizikai vagy pszichikai zaklatása;~~
 - ~~h) lejárt adósság beszedése.~~

VI. FEJEZET
HITELEZŐK ÉS HITELKÖZVETÍTŐK NYILVÁNTARTÁSA, JOGÁLLÁSA ÉS
ELLENŐRZÉSE

2819. cikk

Hitelezőkre és hitelközvetítőkre nyilvántartása vonatkozó szabályozás

- (1) ~~A tagállamok biztosítják, hogy a hitelezők és a hitelközvetítők jelentkeznek a nyilvántartásba.~~

~~A nyilvántartási kötelezettség nem vonatkozik a hitelközvetítőkre, akikre saját nyilvántartása feltételei szerint a hitelező vagy más hitelközvetítő felelősséget ruház át. Az ilyen felelősségátruházást egyértelművé kell tenni a nyilvántartási kötelezettség alá nem tartozó hitelközvetítők telephelyén.~~

A tagállamok biztosítják, hogy a hitelezőket és a **hitelközvetítőket a pénzügyi intézményektől független testület vagy hatóság felügyeli vagy szabályozza.**

- (2) ~~A tagállamok biztosítják, hogy a hitelezőket és a hitelközvetítőket a pénzügyi intézményektől független testület vagy hatóság felügyeli vagy szabályozza.~~

a) ~~biztosítják, hogy a hitelezők és a hitelközvetítők tevékenységeit intézmény vagy hivatalos szerv felügyelje vagy ellenőrizze;~~

b) ~~megfelelő szerveket hoznak létre a hitelmegállapodásokkal, kezességi megállapodásokkal és hitel- és kezességi feltételekkel kapcsolatos panaszok fogadására, és a fogyasztók és kezesek e tárgyban releváns információval vagy tanácsal való ellátására.~~

- (3) ~~A tagállamok előírhatják, hogy az e cikk (1) bekezdésének első albekezdése szerinti ilyen nyilvántartás nem szükséges, ha az érintett hitelező vagy hitelközvetítő a 2000/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv²⁰ 1. cikkének (1) bekezdése szerinti „hitelintézet”, és ha az említett irányelv rendelkezéseinek megfelelően engedélyezett.~~

~~Ha mind a hitelezőt, mind a hitelközvetítőt az e cikk (1) bekezdésének első albekezdésének rendelkezései szerint nyilvántartják, és a 2000/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv rendelkezései szerint engedélyezték, és az utóbbi engedélyezést később visszavonják, tájékoztatják a hitelezőt vagy hitelközvetítőt nyilvántartó illetékes hatóságot, és döntenek arról, hogy a hitelező vagy hitelközvetítő folytathatja-e a hitelnújtást vagy hitelközvetítést vagy hogy a nyilvántartásból törölni kell-e.~~

²⁰ HL L 126., 2000.5.26., 1. o.

2920. cikk
A hitelközvetítők kötelezettségei

A tagállamok biztosítják, hogy a hitelközvetítő:

- a) az ügyfeleknek szánt reklámban és dokumentumokban jelzi pontos jogkörét, különösen azt, hogy kizárólag egy vagy több hitelezőnek dolgozik vagy független ügynökként;
- ~~b) valamennyi érintett hitelezővel közli az ugyanazon fogyasztó vagy kezes számára a hitelmegállapodás megkötését megelőző két hónap során kért vagy kapott további hitelajánlatok teljes összegét;~~
- b) sem közvetlenül, sem közvetve nem kap semmilyen formában díjazást a fogyasztótól, aki szolgáltatását igénybe veszi, a következő feltételek kivételével:
 - i) a díj összegét ~~hitelmegállapodásban állapítják meg~~ a fogyasztó és a hitelközvetítő között **nyomtatott formában vagy más tartós adathordozón rögzítve állapítják meg;**
 - ii) a hitelközvetítő nem részesül díjazásban a hitelezőtől;
 - iii) a hitelmegállapodást, melynek érdekében eljár, már megkötötték;
 - iv) **a hitelközvetítő a teljes hiteldíjmutató kiszámítása céljából közli a hitelezővel a díj mértékét.**

VII. FEJEZET VÉGREHAJTÁSI INTÉZKEDÉSEK

3021. cikk

Az irányelv harmonizálása, kölcsönös elismerése és kényszerítő jellege ~~Az irányelv rendelkezéseinek teljes harmonizálása és kényszerítő jellege~~

- (1) Mivel ez az irányelv harmonizált rendelkezéseket tartalmaz, a tagállamok nem tarthatnak fenn vagy vezethetnek be az ebben az irányelvben meghatározottaktól eltérő rendelkezéseket, kivéve a következőkre való tekintettel:
 - a) ~~hitelmegállapodásoknak és kezességi megállapodásoknak a 8. cikk (4) bekezdésével összhangban történő nyilvántartása;~~
 - b) ~~a 33. cikkben említett bizonyítási teherre vonatkozó rendelkezések.~~
- (2) Az 5. cikk (1), (2) és (5) bekezdése, a 13. cikk, a 14. cikk (1) és (2) bekezdése, a 15., 17., 19. és 20. cikk végrehajtása és alkalmazása során és a tagállamok politikai alapon hozandó szükséges és arányos intézkedéseinek sérelme nélkül a tagállamok nem korlátozhatják a más tagállamban letelepedett és területükön ezen irányelvvel összhangban a letelepedés vagy a szolgáltatásnyújtás elve alapján működő hitelezők tevékenységeit.
- (3) A tagállamok biztosítják, hogy a hitelmegállapodások ~~és kezességi megállapodások~~ nem térnek el a fogyasztó ~~vagy a kezes~~ kárára az ezen irányelvet végrehajtó vagy annak megfelelő nemzeti jogszabályok rendelkezéseitől.
- (4) A tagállamok továbbá biztosítják, hogy az általuk ezen irányelv végrehajtása során elfogadott intézkedéseket a megállapodások szövegezéséből adódóan nem lehet megkerülni, különösen az ezen irányelv hatálya alá tartozó lehívások vagy hitelmegállapodások olyan hitelmegállapodásokba történő integrálásával, amelyek lehetővé teszik az alkalmazás megkerülését.
- (5) A tagállamok biztosítják, hogy a fogyasztók ~~és a kezesek~~ nem mondanak le az ebben az irányelvben rájuk ruházott jogokról.
- (6) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a fogyasztók ~~és a kezes~~ ne veszítsék el az ezen irányelvben biztosított védelmet egy ~~nem tagállam~~ harmadik ország jogának a hitelmegállapodásra alkalmazandó jogként történő kiválasztásával, ha a hitelmegállapodás egy vagy több tagállam területéhez szorosan kötődik.

*3122. cikk
Büntetések*

A tagállamok meghatározzák az ezen irányelv alkalmazásában **értelmében** elfogadott nemzeti rendelkezések megsértése esetén **alkalmazandó** büntetésekre **vonatkozó szabályokat**, és megteszik a **szükséges** intézkedéseket annak biztosítására, hogy ezeket **végrehajtják** kikényszerítik. Az **előírt** büntetéseknek hatékonyak, arányosnak és **elrettentőnek** elrettentő erejűnek kell lenniük. ~~Rendelkezhetnek a kamat és a díjak hitelező számára történő kieséséről, illetve a teljes hitelösszegnek a fogyasztó által részletekben történő visszafizetéséről, különösen amennyiben a hitelező nem tartja tiszteletben a felelős hitelezésre vonatkozó rendelkezéseket.~~ A tagállamok ezekről a rendelkezéseikről tájékoztatják **értesítik** a Bizottságot legkésőbb [...] [2 évvel az irányelv hatálybalépését követően] **legkésőbb a 24. cikkben meghatározott időpontig haladéktalanul értesítik** valamennyi ezekkel kapcsolatos **re vonatkozó** későbbi módosításról.

*3223. cikk
Bíróságon kívüli **vitarendezés** jogorvoslat*

A tagállamok biztosítják az adekvát és hatékony **bíróságon kívüli vitarendezési** panaszra és jogorvoslatra vonatkozó eljárásokat a hitelmegállapodásokkal kapcsolatos fogyasztói viták bíróságon kívüli rendezésének eszközeként, már meglévő szerveket alkalmazva adott esetben.

A tagállamok ösztönzik **ezeket** a fogyasztói viták bíróságon kívüli rendezéséért felelős szerveket, hogy a hitelmegállapodásokkal kapcsolatos határokon átnyúló viták rendezésében **is** együttműködjenek.

*33. cikk
Bizonyítási teher*

~~A tagállamok előírhatják, hogy a hitelezőt és a hitelközvetítőt a fogyasztó tájékoztatásával kapcsolatosan terhelő kötelezettségeknek való megfelelésre vonatkozóan a bizonyítás a fogyasztónak a szerződés megkötésére vonatkozó hozzájárulása és adott esetben ennek teljesítése, illetve a hitelközvetítő díjazott tevékenységeinek tekintetében a hitelezőt vagy hitelközvetítőt terheli. Egy megállapodás bármely olyan feltétele, mely előírja, hogy a hitelező és adott esetben a hitelközvetítő által az őket terhelő kötelezettségek egészének vagy részének ezen irányelv alapján történő megfelelés tekintetében a bizonyítás a fogyasztót és adott esetben a kezest terheli, a 93/13/EGK irányelv alkalmazásában tisztességtelen feltételnek minősül.~~

34. cikk
Fennálló megállapodások

- (1) ~~Ezen irányelv nem vonatkozik olyan hitelmegállapodásokra, amelyek a nemzeti végrehajtási intézkedések hatálybalépésének időpontjában már léteznek, az 1., 2., 3. és 22. cikk, a 23. cikk (1) és (2) bekezdése, a 24-27. és 30-35. cikk rendelkezéseinek kivételével. A 9. cikk alkalmazandó olyan szerződésekre amennyiben a teljes hitelösszeg vagy a garantált összeg azt követően növekszik, hogy az ezen irányelvet végrehajtó nemzeti intézkedések hatályba lépnek.~~
- (2) ~~A nemzeti végrehajtási intézkedések hatálybalépésének időpontjában fennálló megállapodások esetében a 10. cikkben említett törlesztési táblázatot díjmentesen a fogyasztó rendelkezésére kell bocsátani a következő feltételek bármelyikének teljesülése esetén:~~
- a) ~~hitelmegállapodás megsemmisítése vagy a határidő előtti visszafizetés~~
 - b) ~~késedelmes fizetés~~
- (3) ~~A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti végrehajtási intézkedések hatálybalépésének időpontjában fennálló hitelmegállapodások helyébe új megállapodások lépnek, amelyek megfelelnek ezen irányelvnek ezen irányelv követelményeihez igazítják a hitelmegállapodáshoz esatolt kiegészítéssel, amelyet a hitelező legkésőbb [...] [két évvel az átültetési időszak lejártát követően] megküld a fogyasztónak.~~

3524. cikk
Átültetés

- (1)** ~~A tagállamok elfogadják és legkésőbb [...] [2 évvel az ezen irányelv hatálybalépését követően] legkésőbb [dátum beillesztése] [két évvel ezen irányelv hatálybalépését követően], kihirdetik az ezen irányelvnek való megfeleléshez szükséges törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseiket. A tagállamok ~~haladéktalanul~~ haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot az ilyen rendelkezések szövegéről, és az ilyen rendelkezések és ezen irányelv közötti megfelelési táblázatról.~~

A tagállamok az említett rendelkezéseket [dátum beillesztése] [két évvel ezen irányelv hatálybalépését követően]-től alkalmazzák.

A tagállamok az említett rendelkezések elfogadásakor a rendelkezésekben utalnak erre az irányelvre vagy a hivatalos kihirdetésekor erre történő utalást tesznek. A tagállamok határozzák meg az ilyen utalás módját.

- (2)** ~~A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak az ezen irányelv területén elfogadott főbb rendelkezéseik szövegét.~~

VIII. FEJEZET
ÁTMENETI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

3625. cikk

Hatályon kívül helyezés

A 87/102/EGK irányelvet az ezen irányelv átültetésére meghatározott időszak lejárta, [dátum beillesztése] –től/-től hatályon kívül helyezik.

3426. cikk

Átmeneti intézkedések

- (1) Ezen irányelv nem alkalmaz **andó** olyan hitelmegállapodásokra, amelyek a nemzeti végrehajtási intézkedések hatálybalépésének időpontjában már fennállnak, ~~az 1., 2., 3. cikk, a 23. cikk (1) és (2) bekezdése, a 24-27. cikk, valamint a 30-35. cikk rendelkezéseinek **nyílt végű hitelmegállapodások** kivételével.~~
- (2) A tagállamok biztosítják, hogy a nemzeti végrehajtási intézkedések hatálybalépésének időpontjában fennálló **nyílt végű hitelmegállapodásokat helyébe új megállapodások lépnek, amelyek megfelelnek ezen irányelvnek ezen irányelv követelményeihez igazítják a hitelmegállapodáshoz csatolt kiegészítéssel, melyet a hitelező megküld a fogyasztónak legkésőbb [dátum beillesztése][két évvel az átültetési időszak **lejártát követően**].**

4527. cikk

A 93/13/EGK irányelv módosítása

A 93/13/EGK irányelv melléklete a következő 3. ponttal egészül ki:

3. A fogyasztóihitel-megállapodások feltételei, [a fogyasztói hitelre vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló .../.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv* 2. cikke c) pontjában meghatározottak szerint, melyek tárgya vagy hatása a következő:

- a) a fogyasztóra a lehívás feltételeként olyan követelmény **előírása**, hogy a kölcsönzött vagy biztosított **összegeket** egészben vagy részben biztosítékként hagyja, letét képzésére vagy értékpapírok vagy más pénzügyi eszközök megvásárlására, kivéve ha a fogyasztó ilyen letétre, vásárlásra vagy biztosítékre **legalább** a teljes hiteldíjmutatónak megfelelő kamatot kell, hogy megfizesse;

* HL L [...], éééé/hh/mn, [...]. o.

- b) a fogyasztó kötelezése arra, hogy a hitelmegállapodás megkötésekor a hitelezővel, hitelközvetítővel vagy harmadik féllel további, általuk megjelölt szerződést kössön, hacsak ennek költségei nem részei a hitel **fogyasztó** által viselt teljes költségének;
- c) a fogyasztó kötelezése arra, hogy ugyanazzal a hitelezővel újrafinanszírozza a ~~maradványérték, és általában~~ az ingóság vagy szolgáltatás finanszírozására kötött hitelmegállapodás szerinti bármilyen végleges fizetést;

3728. cikk

*Hatálybalépés **és alkalmazhatóság***

Ez az irányelv az Európai ~~Unió~~**Közösségek Hivatalos Lapjában** való kihirdetését **nek napját** követő huszadik napon lép hatályba.

Azonban figyelemmel a 15. és 17. cikkre, a 21. cikk (2) bekezdése [dátum beillesztésével] a 24. cikkben hivatkozott dátumtól számított hat év elteltével alkalmazandó.

3829. cikk

Címzettek

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben,

*az Európai Parlament részéről
az elnök*

*a Tanács részéről
az elnök*

MELLÉKLET

Az egyrészről a lehívások, másrészről a visszafizetések és díjak egyenlőségét kifejező alapegyenlet

A teljes hiteldíjmutatót (THM) megállapító alapegyenlet éves alapon egyenletbe állítja egyrészről a lehívások teljes aktuális értékét, másrészről a visszafizetések és a díjfizetések teljes aktuális értékét, vagyis:

$$\sum_{k=1}^m C_k (1+X)^{-t_k} = \sum_{l=1}^{m'} D_l (1+X)^{-s_l}$$

ahol: X a THM

- M az utolsó lehívás száma

- K a lehívás száma, vagyis $1 \leq k \leq m$,

C_k a k lehívás összege,

t_k az első lehívás időpontja és minden egyes ezt követő lehívás időpontja közötti időtartam, években és évek részeiben kifejezve, vagyis $t_1 = 0$,

m' az utolsó visszafizetés vagy díjfizetés száma,

- l a visszafizetés vagy díjfizetés száma,

D_l a visszafizetés vagy díjfizetés összege,

s_l az első lehívás időpontja és minden egyes ezt követő visszafizetés vagy díjfizetés időpontja közötti időtartam, években és évek részeiben kifejezve.

Megjegyzések

- A mindkét fél által különböző időpontokban fizetendő összegek nem szükségszerűen egyenlők és nem szükségszerűen kell ezeket egyenlő időközönként megfizetni.
- A kiindulási időpont az első lehívás időpontja.
- Az időpontok közötti, a számításokban használt időtartamokat években vagy évrészekben kell kifejezni. Egy év 365 napból (vagy szökőév esetén 366 napból), 52 hétből vagy 12 egyenlő hónapból áll. Egy egyenlő hónap 30,41666 napból (vagyis 365/12 napból) áll tekintet nélkül arra, hogy szökőévről van-e szó.
- A számítás eredményét legalább egy tizedesnyi pontossággal kell kifejezni. Ha a következő tizedeshelyen lévő számjegy **5-nél** nagyobb vagy azzal egyenlő, az adott tizedeshelyen lévő számjegyet eggyel növelni kell.

- e) Az egyenlet átírható egy egységes összeg és az ingadozás fogalmának felhasználásával (A_k), ami lehet pozitív vagy negatív, másszóval megfizetett vagy megkapott az $1-k$ időszak során, években kifejezve, vagyis:

$$S = \sum_{k=1}^n A_k (1 + X)^{-t_k},$$

S az ingadozás aktuális egyensúlya. Ha az a cél, hogy az ingadozások ekvivalenciája megmaradjon, ennek értéke nulla.

- f) ~~a tagállamok biztosítják, hogy az alkalmazandó megoldási módszerek eredménye megegyezik a II. és III. melléletekben közzétett példakéval.~~

H. MELLÉKLET

Példák a teljes hiteldíjmutató kiszámítására

Előzetes megjegyzések

~~Eltérő tájékoztatás hiányában valamennyi példa a teljes hitelösszeg egyszeri, a hitelmegállapodás megkötésekor történő lehívására és a fogyasztó rendelkezésére történő boesátására vonatkozik. Ezzel kapcsolatosan meg kell jegyezni, hogy amennyiben a hitelmegállapodás értelmében a fogyasztó szabadon gyakorolhatja a lehívást, a teljes hitelösszeget azonnal és egészében le lehet hívni.~~

~~Egyes tagállamok a hitelkamatláb kifejezésére tényleges kamat és ennek megfelelő átváltási módszert választottak, hogy elkerüljék azt a helyzetet, melyben az időszakos kamatszámítást számtalan módon, különféle időarányos szabályok alkalmazásával számítják, amelyek az idő lineáris természetével csak igen távoli kapcsolatba hozhatók. Más tagállamok engedélyezik a névleges időszakos kamatlábat részarányos átváltási módszer felhasználásával. Ez az irányelv a hitelkamatláb további szabályozását el kívánja különíteni a tényleges kamatszabályozástól, pusztán a használandó kamatláb meghatározásával. Az ebben a mellékletben található példák a felhasznált módszerre utalnak.~~

1. példa

~~A teljes hitelösszeg (tőke) 6 000,00 €, amit négy egyenlő, egyenként 1 852,00 € összegű éves részletben kell törleszteni.~~

~~Az egyenlet:~~

$$6000 = 1852 \cdot \frac{1 - \frac{1}{(1+X)^4}}{X}$$

~~vagy:~~

$$6000 = 1852 \frac{1}{(1+X)^1} + 1852 \frac{1}{(1+X)^2} + \dots + 1852 \frac{1}{(1+X)^4}$$

~~ahol $X = 9,00000\%$, vagyis a THM $9,0\%$.~~

2. példa

A teljes hitelösszeg (tőke) 6 000,00 €, amit 48 egyenlő, egyenként 149,31 € összegű havi részletben kell törleszteni.

Az egyenlet:

$$6000 = 149,31 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{48}}}{(1+X)^{1/12} - 1}$$

vagy:

$$6000 = 149,31 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 149,31 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 149,31 \frac{1}{(1+X)^{48/12}}$$

ahol $X = 9,380593\%$, vagyis a THM $9,4\%$.

3. példa

A teljes hitelösszeg (tőke) 6 000,00 €, amit 48 egyenlő, egyenként 149,31 € összegű havi részletben kell törleszteni. A szerződés megkötésekor 60,00 € igazgatási díjat kell fizetni.

Az egyenlet:

$$6000 - 60 = 149,31 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{48}}}{(1+X)^{1/12} - 1}$$

vagy:

$$5940 = 149,31 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 149,31 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 149,31 \frac{1}{(1+X)^{48/12}}$$

ahol $X = 9,954966\%$, vagyis a THM 10% .

4. példa

A teljes hitelösszeg (tőke) 6 000,00 €, amit 48 egyenlő, egyenként 149,31 € összegű havi részletben kell törleszteni. A törlesztés során 60,00 € igazgatási díjat kell megfizetni. A havi részlet ezért $(149,31 € + (60/48 €)) = 150,56 €$.

Az egyenlet:

$$6000 = 150,56 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{48}}}{(1+X)^{1/12} - 1}$$

vagy:

$$6000 = 150,56 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 150,56 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 150,56 \frac{1}{(1+X)^{48/12}}$$

ahol $X = 9,856689\%$, vagyis a THM $9,9\%$.

5. példa

A teljes hitelösszeg (tőke) 6 000,00 €, amit 48 egyenlő, egyenként 149,31 € összegű havi részletben kell törleszteni. Havonta 60,00 € igazgatási díjat és 3,00 € biztosítást kell megfizetni. A biztosítási díjjal kapcsolatos költségeket bele kell foglalni a teljes hitelösszegbe, ha e biztosítást a hitelmegállapodás megkötésekor kötik. A részlet ezért 152,31 €.

Az egyenlet:

$$5940 = 152,31 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{48}}}{(1+X)^{1/12} - 1}$$

vagy:

$$5940 = 152,31 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 152,31 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 152,31 \frac{1}{(1+X)^{48/12}}$$

ahol $X = 11,1070115\%$, vagyis a THM $11,1\%$.

6. példa

Balloon típusú hitelmegállapodás 6 000,00 € teljes hitelösszegre (finanszírozandó gépkoesi vételára), amit 47 egyenlő, egyenként 115,02 € összegű havi részletben kell törleszteni, továbbá a tőke 30/ának maradványérték jelentő 1 915,02 € (balloon megállapodás) egyszeri megfizetése, továbbá havi 3,00 € biztosítás. A biztosítási díjjal kapcsolatos költségeket ismételten bele kell foglalni a teljes hitelösszegbe, ha e biztosítást a hitelmegállapodás megkötésekor kötik A részlet ezért 118,02 €, és a végső kifizetés 1 918,02 €.

Az egyenlet:

$$6000 = 118,02 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{47}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + 1918,02 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{48}}$$

vagy:

$$6000 = 118,02 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 118,02 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 118,02 \frac{1}{(1+X)^{47/12}} + (1800 + 115,02 + 3) \cdot \frac{1}{(1+X)^{48/12}}$$

ahol $X = 9,381567\%$, vagyis a THM $9,4\%$.

7. példa

Hitelmegállapodás 6 000,00 € teljes hitelösszegre (tőke), a szerződés megkötésekor fizetendő 60,00 € igazgatási díjjal, és két, rendre 22, illetve 26 hónapos fizetési időszakkal. A második időszak részletei az első időszak részleteinek 60% át teszik ki. A havi részletek rendre 186,36 € és 111,82 €.

Az egyenlet:

$$5940 = 186,36 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{22}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + \left\{ \left[\frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{26}}}{(1+X)^{1/12} - 1} \right] \cdot \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{22}} \right\}$$

vagy:

$$5940 = \left[186,36 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 186,36 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 186,36 \frac{1}{(1+X)^{22/12}} \right] + \left\{ \left[111,82 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 111,82 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 111,82 \frac{1}{(1+X)^{26/12}} \right] \cdot \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{22}} \right\}$$

ahol $X = 10,04089\%$, vagyis a THM $10,0\%$.

8. példa

Hitelmegállapodás ~~6 000,00 € teljes hitelösszegre (tőke), a szerződés megkötésekor fizetendő 60,00 € igazgatási díjjal, és két, rendre 22, illetve 26 hónapos fizetési időszakkal. Az első időszak részletei a második időszak részleteinek 60% át teszik ki. A havi részletek rendre 112,15 € és 186,91 €.~~

Az egyenlet:

$$5940 = 112,15 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{22}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + \left\{ \left[\frac{186,91 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{26}}}{(1+X)^{1/12} - 1}}{[(1+X)^{1/12}]^{22}} \right] \right\}$$

vagy:

$$5940 = \left[112,15 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 112,15 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 112,15 \frac{1}{(1+X)^{22/12}} \right] + \left\{ \left[186,91 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 186,91 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 186,91 \frac{1}{(1+X)^{26/12}} \right] \cdot \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{22}} \right\}$$

ahol $X = 9,888383\%$, vagyis a THM $9,9\%$.

9. példa

Hitelmegállapodás ~~500,00 € teljes hitelösszegre (árak vételára), melyet 18%-os (nominálérték) T kamatláb alkalmazásával kiszámított három egyenlő havi részletben kell megfizetni, továbbá 30,00 € igazgatási díjat kell a törlesztés során megfizetni. A havi részlet így 171,69 € + 10,00 € díj = 181,69 €.~~

Az egyenlet:

$$500 = 181,69 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^3}}{(1+X)^{1/12} - 1}$$

vagy:

$$500 = 181,69 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 181,69 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + 181,69 \frac{1}{(1+X)^{3/12}}$$

ahol $X = 68,474596\%$, vagyis a THM $68,5\%$.

~~Ez a példa az egyes „vendor-hitelekre” szakosodott intézmények által még mindig alkalmazott gyakorlatnak felel meg.~~

10. példa

~~Hitelmegállapodás 1 000 € teljes hitelösszegre vonatkozóan (tőke), melyet két részletben kell megfizetni, ami vagy egy év elteltével 700,00 € és 500,00 € két év elteltével, vagy 500,00 € egy év elteltével és 700,00 € két év elteltével~~

~~Az egyenlet:~~

$$1000 = 700 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{12}} + 500 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{24}}$$

~~ahol X = 13,898663%, vagyis a THM 13,9%.~~

~~vagy:~~

$$1000 = 500 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{12}} + 700 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{24}}$$

~~ahol X = 12,321446%, vagyis a THM 12,3%.~~

~~Ez a példa illusztrálja, hogy a teljes hiteldíjmutató a fizetési időszakok függvénye, és hogy a teljes hitelköltség előzetes tájékoztatásban vagy a hitelmegállapodásban történő megállapítása nem jelent a fogyasztó számára előnyt. Annak ellenére, hogy a teljes hitelköltség mindkét esetben 200 €, két különböző THM szerepelt (a törlesztés gyorsaságától függően).~~

11. példa

~~6 000 € teljes hitelösszegre szóló hitelmegállapodás, 9% hitelkamatlábbal, törlesztés négy egyenlő, egyenként 1 852,01 € összegű éves részletben, és a megállapodás megkötésekor 60,00 € igazgatási díj fizetendő.~~

~~Az egyenlet:~~

$$5940 = 1852,01 \frac{1 - \frac{1}{(1+X)^4}}{X}$$

~~vagy:~~

$$5940 = 1852,01 \frac{1}{(1+X)} + 1852,01 \frac{1}{(1+X)^2} + \dots + 1852,01 \frac{1}{(1+X)^4}$$

~~ahol X = 9,459052%, vagyis a THM 9,5%.~~

~~A határidő előtti visszafizetés esetén az egyenlet:~~

Egy év elteltével:

$$5940 = 6540 \frac{1}{(1+X)}$$

ahol 6540 az esedékes összeg, ideértve a kamatot is, a törlesztési táblázat szerinti első ütemezett fizetés teljesítését megelőzően,

ahol $X = 10,101010\%$, vagyis a THM 10,1%.

Két év elteltével:

$$5940 = 1852,01 \frac{1}{(1+X)} + 5109,91 \frac{1}{(1+X)^2}$$

ahol 5109,91 az esedékes összeg, ideértve a kamatot is, a törlesztési táblázat szerinti második ütemezett fizetés teljesítését megelőzően,

ahol $X = 9,640069\%$, vagyis a THM 9,6%.

Három év elteltével:

$$5940 = 1852,01 \frac{1}{(1+X)} + 1852,01 \frac{1}{(1+X)^2} + 3551,11 \frac{1}{(1+X)^3}$$

ahol 3551,11 az esedékes összeg, ideértve a kamatot is, a törlesztési táblázat szerinti harmadik ütemezett fizetés teljesítését megelőzően,

ahol $X = 9,505315\%$, vagyis a THM 9,5%

Ez illusztrálja, hogy az ideiglenes THM idővel csökken, különösen amikor a díjakat a megállapodás megkötésekor kell megfizetni.

Ez a példa ezenkívül illusztrálja az aktuális hitelmegállapodások újrafinanszírozására szánt jelzáloghitelek esetét is, ahol a költségeket (közjegyzői díjak, nyilvántartás, adók) a hitelesített aktus befejezésekor kell megfizetni, és a pénzüsségeket ugyanabban az időpontban a fogyasztó rendelkezésére boesátják

12. példa

Hitelmegállapodás 6 000 € teljes hitelösszegre, melyet 9%-os (nominálérték) T kamatláb alkalmazásával kiszámított 48, egyenként 149,31 € (részarányosan számított) összegű havi részletben kell megfizetni, továbbá a megállapodás megkötésekor 60,00 € igazgatási díjat kell megfizetni.

Az egyenlet:

$$5940 = 149,31 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{48}}}{(1+X)^{1/12} - 1}$$

vagy:

$$5940 = 149,31 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 149,31 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 149,31 \frac{1}{(1+X)^{48/12}}$$

ahol $X = 9,9954957\%$, vagyis a THM 10%.

Azonban a határidő előtti visszafizetés esetén ez:

Egy év elteltével:

$$5940 = 149,31 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{11}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + 4844,64 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{12}}$$

ahol 4844,64 az esedékes összeg, ideértve a kamatot is, a törlesztési táblázat szerinti tizenkettedik ütemezett fizetés teljesítését megelőzően,

ahol $X = 10,655907\%$, vagyis a THM 10,7%.

Két év elteltével:

$$5940 = 149,31 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{23}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + 3417,58 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{24}}$$

ahol 3417,58 az esedékes összeg, ideértve a kamatot is, a törlesztési táblázat szerinti huszonnegyedik ütemezett fizetés teljesítését megelőzően,

ahol $X = 10,136089\%$, vagyis a THM 10,1%.

Három év elteltével:

$$5940 = 149,31 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{35}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + 1856,66 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{36}}$$

ahol 1856,66 az esedékes összeg, ideértve a kamatot is, a törlesztési táblázat szerinti harminchatodik ütemezett fizetés teljesítését megelőzően,

ahol $X = 9,991921\%$, vagyis a THM 10% .

13. példa

A teljes hitelösszeg (tőke) $6\,000,00\text{ €}$, amit négy egyenlő, egyenként $1\,852,00$ összegű éves részletben kell megfizetni. Tétélezzük fel, hogy a hitelkamatláb (nominálérték) változó és a második éves részletet követően $9,00\%$ ról $10,00\%$ ra nő. Ennek eredménye egy új éves részlet, melynek összege $1\,877,17\text{ €}$. Ne felejtjük el, hogy a THM számítása során rendszeren feltételezhető, hogy a hitelkamatláb és más költségek a kezdeti szinten rögzítettek maradnak, és a hitelmegállapodás lejártáig alkalmazandók. Ebben az esetben (1. példa) a THM 9% .

A kamatláb bármilyen változásának esetén az új THM-ről tájékoztatást kell nyújtani s azt annak feltételezésére alapozva kell kiszámítani, hogy a hitelmegállapodás érvényben marad a megállapodás szerinti időtartam hátralevő részére, és hogy a hitelező és a fogyasztó teljesíti kötelezettségeit a megállapodás szerinti feltételek mellett és időpontokra.

$$5940 = 1852,01 \frac{1 - \frac{1}{(1+X)^2}}{X} + \left[1877,17 \frac{1 - \frac{1}{(1+X)^2}}{X} \cdot \frac{1}{X^2} \right] \text{ vagy}$$

Az egyenlet:

$$5940 = 1852,01 \frac{1}{(1+X)} + 1852,01 \frac{1}{(1+X)^2} + \left\{ \left[1877,17 \frac{1}{(1+X)^3} + 1877,17 \frac{1}{(1+X)^4} \right] + \frac{1}{X^2} \right\}$$

ahol $X = 9,741569$, vagyis a THM $9,7\%$.

14. példa

A teljes hitelösszeg (tőke) $6\,000,00\text{ €}$, amit 48 egyenlő, egyenként $149,31\text{ €}$ összegű havi részletben kell megfizetni, $60,00\text{ €}$ összegű, a megállapodás megkötésekor fizetendő igazgatási díjjal, továbbá havi $3,00\text{ €}$ összegű biztosítás. A biztosítási díjjal kapcsolatos költségeket bele kell foglalni a teljes hitelösszegbe, ha e biztosítást a hitelmegállapodás megkötésekor kötik. A részlet így $152,31\text{ €}$ és a számítás eredménye, az 5. példa alapján is, $X = 11,107112$, vagyis a THM $11,11\%$.

Tételezzük most fel, hogy a hitelkamatláb (nominál) változó, és a tizenhetedik fizetést követően 10%-ra emelkedik. Ez a változás azt jelenti, hogy az új THM-ről tájékoztatást kell nyújtani, és ezt annak feltételezésére alapozva kell kiszámítani, hogy a hitelmegállapodás érvényben marad a megállapodás szerinti időtartam hátralevő részére, és hogy a hitelező és a fogyasztó teljesíti kötelezettségeit a megállapodás szerinti feltételek mellett és időpontokra. Az egyenlet:

$$5940 = 151,91 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{17}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + \left[154,22 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{31}}}{(1+X)^{1/12} - 1} \cdot \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{17}} \right] \text{ vagy:}$$

$$5940 = \left[151,91 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 151,91 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 151,91 \frac{1}{(1+X)^{17/12}} \right] + \left\{ \left[154,22 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 154,22 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 154,22 \frac{1}{(1+X)^{31/12}} \right] \cdot \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{17}} \right\}$$

$$4107,06 = 153,06 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{31}}}{(1+X)^{1/12} - 1}$$

vagy:

$$4107,06 = 153,06 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 153,06 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 153,06 \frac{1}{(1+X)^{31/12}}$$

ahol $X = 11,542740\%$, vagyis a THM 11,5%.

15. példa

Lízinghitel megállapodás 15 000,00 € értékű gépkocsira. A megállapodás 48 havi részletet köt ki, melyek összege 350 €. Az első havi részletet akkor kell megfizetni, amikor a gépkocsit a fogyasztó rendelkezésére bocsátják. A 48 hónap leteltével a vásárlási opció gyakorolható a 1 250 € összegű maradványérték megfizetésével.

Az egyenlet:

$$14650 = 350 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{47}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + 1250 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{48}}$$

vagy:

$$14650 = 350 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 350 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 350 \frac{1}{(1+X)^{47/12}} + 1250 \frac{1}{(1+X)^{48/12}}$$

ahol $X = 9,541856\%$, vagyis a THM $9,5\%$.

1611. példa

Finanszírozási, „vendor hitel” vagy részletre történő vásárlással kapcsolatos hitelmegállapodás 2 500 € értékű árura. A hitelmegállapodás előírja 500 € foglaló, valamint huszonnégy havi részlet megfizetését, melynek összege 100 €, és amely részletek közül az elsőt húsz napon belül kell törleszteni attól az időponttól számítva, amikor az árukat a fogyasztó rendelkezésére boesátják.

Hyen esetekben a foglaló sohasem része a finanszírozási műveletnek.

Az egyenlet:

$$(2500 - 500) \cdot \frac{1}{\left[(1+X)^{1/365} \right]^{\left[\frac{365}{12} - 20 \right]}} = 100 \frac{1 - \frac{1}{\left[(1+X)^{1/12} \right]^{24}}}{(1+X)^{1/12} - 1}$$

vagy:

$$2000 \cdot \frac{1}{(1+X)^{\frac{10,4316}{365}}} = 100 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 100 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 100 \frac{1}{(1+X)^{24/12}}$$

ahol $X = 20,395287\%$, vagy a THM $20,4\%$.

17. példa

Hitelmegállapodás 2 500 € összegű hitelkeretre hat hónapos időszakra. A hitelmegállapodás előírja a hitel minden hónapban történő fizetését, a teljes hitelösszeg visszafizetését pedig a megállapodás lejártakor. Az éves hitelkamatláb (tényleges kamat) is 8%, és a díjak mértéke havi 0,25%. Feltételezzük, hogy a hitel összegét azonnal lehívják és egészében alkalmazandó.

A havi hitelkamat fizetését egyenlő havi kamat alapján számítják, a következő egyenlettel:

$$a = 2500 \cdot \left\{ \left[(1,08)^{1/12} - 1 \right] + 0,25 \right\}$$

vagy:

$$a = 2500 \cdot (0,006434 + 0,0025) = 22,34$$

Ami:

$$2500 = 22,34 \frac{1 - \frac{1}{\left[(1+X)^{1/12} \right]^6}}{(1+X)^{1/12} - 1} + 2500 \frac{1}{(1+X)^{6/12}}$$

vagy:

$$2500 = 22,34 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 22,34 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 22,34 \frac{1}{(1+X)^{6/12}} + 2500 \frac{1}{(1+X)^{6/12}}$$

ahol $X = 11,263633$ vagyis a THM 11,3%.

13. példa

Hitelmegállapodás 2 500 € összegű nyílt végű hitelkeret. A megállapodás minimum a fennálló egyenleg (tőke és kamat) 25% ának félévi megfizetését írja elő legalább 25 € összegben. Az évi hitelkamatláb (tényleges kamat) 12%, és a megállapodás megkötésekor fizetendő igazgatási díj 50 €.

(Az egyenlő havi kamat a következő egyenlettel számítható ki:

$$i = (1 + 0,12)^{6/12} - 1 = 0,00583$$

vagy 5,83%).

A tizenkilenc félévi visszafizetés (D1) kiszámítható a törlesztési táblázatból, ahol D1 = 661,44; D2 = 525; D3 = 416,71; D4 = 330,75; D5 = 262,52; D6 = 208,37; D7 = 165,39; D8 = 208,37; D9 = 104,20; D10 = 82,70; D11 = 65,64; D12 = 52,1; D13 = 41,36; D14 = 32,82; D15 = 25; D16 = 25; D17 = 25; D18 = 25; D19 = 15,28.

Az egyenlet:

$$2500 - 50 = 661,44 \frac{1}{(1+X)^{6/12}} + 525 \frac{1}{(1+X)^{12/12}} + \dots + 25 \frac{1}{(1+X)^{108/12}} + 15,28 \frac{1}{(1+X)^{114/12}}$$

Ahol $X = 13,151744\%$, vagyis a THM $13,2\%$.

19. példa

Hitelmegállapodás nyílt végű hitelkeretre a lehívásokra bankkártya alkalmazásával. A teljes hitelösszeg: 700 €. A megállapodás minimum a fennálló egyenleg (tőke és kamat) 5%-ának félévi megfizetését írja elő, és az ütemezés szerinti részlet a) legalább 25 € kell, hogy legyen. A bankkártya éves költsége 20 €. Az évi hitelkamatláb (tényleges kamat) 0% az első részletre és 12% a további részletekre.

A harmincegy félévi visszafizetés (D1) kiszámítható a törlesztési táblázatból, ahol D1 = 55,00; D2 = 33,57; D3 = 32,19; D4 = 30,87; D5 = 29,61; D6 = 28,39; D7 = 27,23; D8 = 26,11; D9 = 25,04; D10-D12 = 25,00; D13 = 45; D14-D24 = 25,00; D25 = 45; D26-D30 = 25,00; D31 = 2,25.

Az egyenlet:

$$700 = 55 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 33,57 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 25 \frac{1}{(1+X)^{30/12}} + 2,25 \frac{1}{(1+X)^{31/12}}$$

ahol $X = 18,470574\%$, vagyis a THM $18,5\%$

20. példa

Nyílt végű hitelkeret folyószámlahitel előleg formájában. A teljes hitelösszeg: 2 500 €. A hitelmegállapodás nem ír elő követelményeket a tőke visszafizetésének tekintetében, de előírja a teljes hitelösszeg havi fizetését. Az éves hitelkamatláb 8% (tényleges kamat). A havi díjak összege 2,50 €.

Feltételezzük a teljes hitelösszeg lehívását, elméletben egy év elteltével történő visszafizetéssel.

Először is a kamat és a díj a) elméleti ütemezés szerinti fizetését számítjuk ki

$$a = \frac{2500 \cdot [(1,08)^{1/12} - 1]}{1} + 2,50$$

majd:

$$2500 = 18,59 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{12}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + 2500 \frac{1}{(1+X^{1/12})^{12}}$$

vagyis:

$$2500 = 18,59 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 18,59 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 18,59 \frac{1}{(1+X)^{12/12}} + 2500 \frac{1}{(1+X)^{12/12}}$$

ahol $X = 9,295804$, vagyis a THM 9,3%

III. MELLÉKLET – A teljes hiteldíjmutató kiszámítása előleget vagy kíséző megtakarításokat előíró szerződés esetén, és amelyek esetében a hitelkamatláb tükrözi a megtakarítások mértékét

Felhasznált jelölések:

- C = tőke
- N = időtartam években
- T = éves hitelkamatláb
- A = éves törlesztés
- F = időszakosság
- n = időtartam időszakokban
- t = időszakos hitelkamatláb
- a = időszakos visszafizetés
- M = megtakarítási időszak

1. — VEGYES HITELMEGÁLLAPODÁS (KÖTELEZŐ) ELŐZETES MEGTAKARÍTÁSSAL

Első példa

Az összesen 6000 € összegű C hitel N = két éven keresztül történő folyósítása az említett összeg felének, vagyis 3000 € összegnek az előzetesen M = két éven keresztül történő megtakarítása esetén történik, melyből a megtakarított végleges összeg 125 €, és melyet a hitel lehívását egy hónappal megelőzően helyeznek letétbe. A kérdéses megtakarításra nem fizetnek kamatot, de a hitelmegállapodásra alkalmazandó hitelkamatláb nem haladja meg a T = 6% ot akkor, amikor a piaci feltételek 9% os mértékű kamatot tesznek lehetővé. A havonként megtakarított összeg e = 125,00 €, a havi törlesztés a = 140,91 €, a THM, a megtakarítások kivételével 6,17% vagy 6,2%.

Az ügyletre alkalmazandó teljes hiteldíjmutató egészére a képlet a következő

$$6000 + 3000 = \left[\frac{1 - \frac{1}{(1+X)^{1/12}}^{24}}{(1+X)^{1/12} - 1} \cdot \left[(1+X)^{1/12} \right]^{25} \right] + \left[\frac{1 - \frac{1}{(1+X)^{1/12}}^{48}}{(1+X)^{1/12} - 1} \right] \cdot 140,91$$

vagy:

$$6000 + 3000 = \left\{ \left[125 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 125 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 125 \frac{1}{(1+X)^{24/12}} \right] \cdot [(1+X)^{1/12}]^{25} \right\}$$

$$+ \left[140,91 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 140,91 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 140,91 \frac{1}{(1+X)^{48/12}} \right]$$

Az

egyenlet rekurzív megoldására legyen $X_1 = 0,062$, és az első tag értéke 170,5,

majd $X_2 = 0,063$ és az első tag értéke 163,3

és így tovább

majd $X_{26} = 0,087$ és az első tag értéke 6,0

majd $X_{27} = 0,088$ és az első tag értéke 0,1

majd $X_{28} = 0,089$ és az első tag értéke -5,7.

A helyes megoldás $X = 8,802245\%$ vagy $8,8\%$, és ez a fogyasztóra érvényes THM az előzetes összeg megtakarítását előíró hitelmegállapodásra vonatkozó THM gyanánt.

Második példa

Az összesen 6000 € összegű C hitel N = két éven keresztül történő folyósítása az említett összeg felének, vagyis 3000 € összegnek az előzetesen előzetes megtakarítása esetén történik, melyből a megtakarított végleges összeg 125 €, és melyet a hitel lehívását egy hónappal megelőzően helyeznek letétbe. A kérdéses megtakarításra $S = 3\%$ kamatot fizetnek, de a hitelkamatláb mindössze $T = 6\%$ -ot akkor, amikor a piaci feltételek 9% -os mértékű kamat megállapításához vezetnek.

A havonta megtakarított összeg $c = 125,00$ €, a havi visszafizetés $a = 140,91$ €, a THM, a megtakarítások kivételével, $6,17\%$ vagy $6,2\%$.

Az M frissített jövőbeli értéke M' , melyet a következő képlet szerint számítanak ki:

$$M' = 125 \cdot \frac{(1+i)^n - 1}{i}, \text{ ahol}$$

$$i = (1+S)^{1/12} - 1$$

és $n = 24$ hónap

vagy:

$$M'(t_{-1}) = 125 \cdot \frac{(1,03)^{24/12} - 1}{(1,03)^{1/12} - 1} = 3086,65 \quad \text{és}$$

$$M'(t_0) = 3086,65 \cdot (1,03)^{1/12} = 3094,26$$

ahol t_0 = a hitel lehívásának ideje.

Az ügylet egészére a THM:

$$3094,26 + 6000 = \left[125 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{24}}}{(1+X)^{1/12} - 1} \cdot [(1+X)^{1/12}]^{25} \right] + \left[140,91 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{48}}}{(1+X)^{1/12} - 1} \right] \text{ vagy:}$$

$$3094,26 + 6000 = \left\{ \left[125 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 125 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 125 \frac{1}{(1+X)^{24/12}} \right] \cdot [(1+X)^{1/12}]^{25} \right\}$$

$$+ \left[140,91 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 140,91 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 140,91 \frac{1}{(1+X)^{48/12}} \right]$$

Az egyenlet rekurzív megoldására legyen ismét $X = 7,484710$, vagy a THM 7,5%.

2. ~~Vegyes megállapodás kísérő megtakarításokkal~~

2.1. ~~Vegyes hitelmegállapodás opcionális megtakarításokkal (folyószámla-előlegek)~~

~~Lásd a II. melléklet 20. példáját. A megtakarítások nem részei a THM kiszámításának.~~

2.2. ~~Hitelmegállapodás vegyes életbiztosítással~~

~~Ezek olyan biztosítási típusú jelzálogok, amelyekre ezen irányelv 20. cikke hivatkozik, ahol a megtakarítás része a megállapodásnak.~~

~~Legyen a teljes hitelösszeg 6000 €, melyet négy éves törlesztőrészletben kell visszafizetni, de amelyeket végül visszafizetésként strukturálnak. Tételezzük fel, hogy az alapkezelő az első három év mindegyikének végén 1200,00 € összeget fizetett, és hogy erre a megtakarított összegre 4% kamatot fizetnek. E számla egyenlege az utolsó visszafizetés esedékességét megelőzően € 3895,76. Ekkor szükséges lesz további 2104,24 € összegről gondoskodni. Ütemezésében három éves részlet szerepel, melyek összege 1740,00 €, továbbá egy 2644,24 € összegű részlet a 6000 € tőkére.~~

~~A képlet:~~

$$6000 = 1740 \cdot \frac{1 - \frac{1}{(1+X)^3}}{X} + 2644,24 \cdot \frac{1}{(1+X)^4}$$

~~vagy:~~

$$6000 = 1740 \cdot \frac{1}{(1+X)^1} + 1740 \cdot \frac{1}{(1+X)^2} + 1740 \cdot \frac{1}{(1+X)^3} + 2644,24 \cdot \frac{1}{(1+X)^4}$$

~~és $X = 10,955466$, vagy a THM 10,96%~~